

## كلمة السيدة عميد كلية اللغات في المؤتمر العلمي لقسم اللغة العبرية

الاستاذ المساعد الدكتور  
غيداء قيس ابراهيم



الضيوف الكرام  
السيدات والسادة  
أعضاء المؤتمر  
المحترمون  
السلام عليكم ورحمة  
الله وبركاته

باسم عمادة كلية  
اللغات واسرتها الكريمة

تدريسيين وطلبة وموظفين .. يسعدني ان أرحب بضيوفنا الأعزاء وأعرب عن تقديري البالغ لحضورهم ومشاركتهم في أعمال المؤتمر العلمي الأول لقسم اللغة العبرية الذي يعقد تحت شعار (دراسة اللغة منار للتطور الإنساني والحضاري). إن انعقاد هذا المؤتمر هو تويج لموسم علمي وثقافي شري بالعطاء المعرفي امتد طوال العام الدراسي الحالي وكان حافلا بالندوات العلمية والحلقات النقاشية وورش العمل المتخصصة التي استقطبت شخصيات أكاديمية وفكرية مهمة من خارج الكلية ناقشت وبحثت العديد من القضايا المعاصرة المتصلة بالثقافة اللغوية وفنون الأدب واشكاليات الترجمة وحوار الثقافات والإستشراق والإرهاب الفكري والإرشاد التربوي . لقد أثمرت تلك المحطات العلمية عن توصيات واقتراحات ورؤى وتصورات موضوعية رفعت الى رئاسة جامعة بغداد لتسهم في معالجة مشكلات اجتماعية وثقافية وتربوية ، وهذا جزء من رسالة كلية اللغات لخدمة المجتمع والإسهام في نهضة وطننا العزيز .

الحضور الكريم ،،،

إن شعارنا كان وسيظل هو العمل الجماعي المنظم وروح الفريق الواحد الذي يضع نصب عينيه الإرتقاء بكليتنا الحبيبة بوصفها مؤسسة علمية ذات هوية مميزة لتأخذ مكانتها اللائقة في مقدمة الكليات المناظرة لها في العالم ... ولأجل تحقيق هذا الهدف المشروع أولت عمادة الكلية ومجلسها الموقر والأقسام العلمية وكل المفاصل الإدارية البحث العلمي أهمية قصوى عبر تحفيز نشر البحوث العلمية في المجالات العالمية المتعددة والإنتفاع على الجامعات العالمية واستقدام الأساتذة الزائرين وعقد الإتفاقيات وبرامج التوأمة معها فضلا عن تطوير مختبرات الكلية والمجلة العلمية والدراسات العليا لتحقيق كل تلك المفاصل معايير الجودة العالمية .

إننا على ثقة ان هذا المؤتمر بابحاثه ونقاشاته وتوصياته سيكون بصمة مميزة في تاريخ قسم اللغة العبرية مثلما يعد حافزا للأقسام العلمية الأخرى لتنفيذ مبادرات مماثلة تصب في تعزيز المسيرة العلمية لكليتنا .

أكرر تقديري للضيوف الكرام وأتمنى للمؤتمر النجاح ولكلينا المزيد من العطاء لخدمة العراق العزيز والسلام عليكم ...

## اصداء ايجابية واسعة لنجاح اول مؤتمر للغة العبرية اكاديميون ومثقفون واعلاميون يشيدون بالنهضة العلمية لكلية اللغات بصمة مميزة في مسيرة قسم اللغة العبرية ودعم كبير من العمادة للمبادرات العلمية



عقد المؤتمر العلمي الأول لقسم اللغة العبرية في كلية اللغات يوم الأربعاء الموافق العاشر من نيسان ٢٠١٩ تحت شعار (دراسة اللغة منار للتطور الانساني الحضاري) بحضور السفير الفلسطيني في بغداد أحمد عقل والقائم بأعمال السفارة الفلسطينية وعدد كبير من الباحثين والضيوف من الجامعات العراقية .

الى ذلك أكد السفير الفلسطيني أهمية دراسة ومعرفة لغة العدو ونمط تفكيره مشيراً الى انه سعيد بابحاث المؤتمر وسوف ينقلها الى الجامعات الفلسطينية . وخلال ثلاث جلسات علمية ناقش أعضاء المؤتمر أكثر من ٢٢ بحثاً ودراسة قدمها باحثون وتدريسيون من عدة كليات وجامعات ومؤسسات أكاديمية في اطار محاور المؤتمر الثلاثة وهي الدراسات اللغوية الترجمة ، الدراسات الأدبية ، الدراسات المقارنة . وعلى هامش المؤتمر تم تكريم اساتذة القسم الرواد فيما قدم رئيس القسم د.عرفان للدكتور غيداء قيس تهنيتاً لجهودها في عقد المؤتمر .

شهدت جلسة افتتاح المؤتمر عزف النشيد الوطني وتلاوة آيات من القرآن الكريم وقراءة سورة الفاتحة على أرواح شهداء العراق فيما ألقت الاستاذ المساعد الدكتور غيداء قيس ابراهيم عميد كلية اللغات كلمة استعرضت خلالها الفعاليات العلمية والثقافية التي شهدتها العام الدراسي الحالي مؤكدة ان انعقاد هذا المؤتمر هو بصمة مميزة في تاريخ قسم اللغة العبرية . من جانبه قدم رئيس قسم اللغة العبرية الدكتور رحيم الخزاعي نبذة تاريخية عن القسم وأبرز نشاطاته العلمية وإنجازاته وتعاونه مع الاقسام المناظرة والجامعات العربية والعالمية .

مع هذا العدد

### ملحق ثقافي باللغة الاسبانية



# اشكال البناء الدلالي للمصطلح العلمي في اللغة العبرية

م. د. زينة اياد قاسم

لها طرقها الدلالية الخاصة وهي الاكثر شيوعا في صياغة المصطلح، وان المصطلح العلمي له خصائص معينة تفرقه عن باقي مفردات اللغة .

• هدف البحث :  
يتمثل هدف البحث بسد النقص الحاصل في وصف الاساليب الدلالية لصياغة المصطلح العلمي من خلال تسليط الضوء عليها والكشف عن طرق تناولها وتخصيص مساحة لابرز اهم الاتجاهات الدلالية في المصطلحية العلمية .

• مادة البحث :  
يعتمد هذا البحث على دراسة مجموعة من المصطلحات العلمية العبرية ودراسة دلالاتها واصول معانيها، كي يتسنى لنا الوصول الى نتائج دقيقة وواضحة من خلال البحث في القواميس الخاصة بالمصطلحات العلمية، حيث جمعت مادة البحث بشكل انتقائي للوصول الى الغاية المنشودة من البحث .

الكلمة العادية يمكن ان تتحول الى مصطلح بعد اكتسابها لبعض المعايير والسمات التي يتميز بها المصطلح فيكسب خواصه التي تميزه عن الكلمة، وستعرض في بحثنا هذا شرحا مفصلا لجميع هذه الامور من الناحية النظرية، وتطبيقها على مجموعة من المصطلحات العلمية .

• اهمية البحث :  
يهتم البحث من الناحية النظرية، يعرض مقارنة بين المصطلحات العلمية في اللغة العبرية ويكشف الفروقات بين هذه المصطلحات وبين الكلمات العادية للغة العبرية وذلك من خلال عرض الخصائص الخاصة بهذا المصطلح وكيفية صياغته دلاليا، اما من الناحية العملية فتكمن اهمية البحث في عرض هذه الطرق الدلالية بواسطة تمثيلها بمصطلحات علمية من تخصصات علمية مختلفة .

• فرضية البحث :  
فرضية البحث هي ان المصطلحية العلمية في اللغة العبرية

قاموسية ( ) عادية يمكن ان يكون مختلفا عن استخدام الكلمة نفسها لدى مجموعة اخرى، فمثلا يختلف مفهوم الكلمة ( ) بمعنى فار لدى مجموعة من علماء الحيوان عن مفهوم نفس الكلمة لدى مجموعته من علماء الحاسوب، وهكذا.

لذا فان مسألة تغيير مجال الاختصاص تفرض نفسها في علم المصطلحات النظري بينما يتجاهلها احيانا بعض اللغويين، اذ نرى ان بعض المصطلحات لها خصوصية معينة في مجال معين بينما الاخرى تستخدم في مجالات اخرى وبدلالات مختلفة، اي ان توسيع المعرفة في مجال معين يبين الفرق فيما بين استخدام مصطلح واخر من جهة، وبين المصطلح والكلمة من جهة اخرى. ومن هنا يمكننا القول ان الكلمة ( وهي الدال) في علم المصطلح تعبر عن مدلول يُخلق من خلال تصور او مفهوم معين يستخدم في مجال خاص وهو يختلف عن معنى نفس الكلمة في اللغة العامة، او ان

المفاهيم العلمية الجديدة في شتى الميادين العلمية والمعرفية، لذا فقد تعددت وسائل وضع المصطلح في اللغة العبرية، فمنها: الاشتقاق ( )، والنحت ( )، والتركيب ( )، والاستعارة ( )، والكنائية ( )، والاقتراض من اللغات الاخرى ( )، والعبرنة ( )، ويقتصر بحثنا هذا على الطرق الدلالية التي تمت بها عملية خلق المصطلحات العلمية في المعجم العبري، ومجالات استعاره المعنى من اللغة العبرية نفسها، او من اللغات الاخرى. ويتناول هذا البحث ايضا دراسة نشوء دلالة المصطلح وهل انها نابعة من مفهوم معين ام من تصور معين، وما الفرق بين التصور والمفهوم وكيف تتطابق هذه التصورات والمفاهيم مع المصطلحات التي تعبر عنها، وهل يتغير المصطلح على اساس تغيير المفهوم، ام على اساس تغيير استخدامه وتحويله الى شكل لغوي خاص تستخدمه جماعة معينة للتعبير عن معنى معين. ان استخدام جماعة معينة لكلمة

تشكل المصطلحية العلمية جزءا مهما من حياتنا، اذ نعيشها على الصعيد اليومي وان كنا لا ندرك ذلك، عن طريق استخدام علم المصطلح يوميا عبر التواصل فيما بيننا، فنحن نبحث دوما عن كلمات او رموز او مصطلحات نعبّر بها عن المفاهيم والمعاني التي تدور في بالنا، وقبل ان يكون علم المصطلح موضوعا نظريا للدراسة، فانه يندرج في خانة الممارسة، فالمصطلحية تعبر عن ما يمتلكه المتحدث من مخزون تاريخي لعلم او مهنة ما من جهة، وما يتوجب عليه استخدامه واستنباطه من مصطلحات جديدة والتي تتولد تماشيا مع المفاهيم الجديدة والمستحدثة في العالم من جهة اخرى. ومن اجل اللحاق بالركب الحضاري العالمي، نجد ان اللغة العبرية حالها كحال كل اللغات الاخرى مضطرة الى مواكبة هذا التطور العلمي، من خلال ابتكار مصطلحات لتسمية



## حالة الإضافة بين السريانية العبرية والعربية (اللهجة البغدادية) دراسة مقارنة

أ. د. عدنان شبيب الحميدوي

تعتبر الإضافة حالة من حالات التعريف إذ يعرف الاسم المضاف الى المضاف اليه حيث يعتمد التخصيص والتعريف وبذلك يتخلص من حالة التعميم والتذكير كما يدل على العائدية والتملك. وجواز التعريف بالاضافة يعتمد على المضاف اليه دون المضاف الذي يكون تابعاً من حيث الملكية والعائدية للمضاف اليه نحو (كتاب الطالب) وهنا نجد ان كلمة كتاب تكرة اضيفت الى معرفة وبهذا قد اصبحت معرفة بالاضافة ومثل ذلك بالسريانية ((bethmara)) اي بيت السيد وفي العبرية ( ) اي عاصمة الدولة. ويمن اضافة الكلمة التكرة الى كلمة تكرة اخرى وبذلك بناها التعريف لانها قد تخصصت وتخلصت من حالة التعميم في اللغة مثل (كلام خطيب حاذق) وفي السريانية ((shlamaa'ma)) سلام شعب وفي العبرية ( ) دليل حارين. وبذلك يتخلص المضاف من حالة التكرة ويصبح معرفة وتسمى هذه الحالة الإضافة المباشرة.

هناك حالة في اللغات السامية وخاصة في اللغة السريانية والعبرية وهي حالة الإضافة غير المباشرة اي باستخدام الاسم الموصول مع حرف الجر اللام بين المضاف والمضاف اليه نحو (( betha del elaha)) اي البيت الذي لئله وفي العبرية ( ) كتاب الطالب اما العرب فلا يميلون الى حالة الإضافة غير المباشرة لأنها تفقد الكلام رونقه. لكن نجد هذا الامر منتشرًا بشكل واضح في اللهجة البغدادية. حيث نجد ان الاسم المضاف باستخدام كلمة (مال). يستخدم العراقيون هذه الحالة بكثرة مثل (كتاب مال سحر) اي كتاب سحر وكذلك (مالتني) اي الذي لي (مالتك، مالهم او مالتهم، مالتنا او مالتنا ..) وغير ذلك. والملاحظ ان (مال) هذه ليست كلمة وانما اداة اذا جاز لنا القول - وهي مطابقة تماما للاداة ((del)) في السريانية او ( ) .

نستنتج من ذلك اللهجات العراقية عموماً واللهجة البغدادية خصوصاً قد تآثرت بشكل كبير باللغات السامية خاصة العبرية والسريانية وذلك بسبب ان الشعوب التي تتحدث بهذه اللغات فكانت تعيش في بلاد الرافدين.

## كلمة رئيس قسم اللغة العبرية في افتتاح المؤتمر العلمي الاول للقسم

### القسم العبري ... الكل في واحد

د. فوزي الهنداوي

تري إحدى نظريات الإدارة ان المدير الناجح ليس الذي ينجز اعمال دائرته بنفسه، بل هو من يحفز العاملين معه على انجاز الاعمال وهم مسرورون بذلك . ومبرر هذه النظرية ان الحافزية تدفع العاملين للأداء الأفضل وتجعلهم يتحملون المسؤولية بجدارة ونجاح هذه النظرية اشتغل عليها الزميل رئيس قسم اللغة العبرية في كليتنا العزيزة الدكتور رحيم الخزاعي ونجح بتجسيدها في تعامله الراقي والمسؤول مع اعضاء هيئة التدريس والموظفين وطلبة القسم في جميع الفعاليات التي شهدتها القسم .

صحيح ان ادارة الناس فنٌ صعب وشائك ويصطدم بعقبات ومعوقات من هنا وهناك ، كما ان بيئة العمل تترك آثارها السلبية احيانا على رغبة المسؤول بالعمل الجدي وتحبط عزيمته ، إلا ان الدكتور رحيم وبمهارات فردية رائعة تجاوز كل ذلك متحديا نفسه قبل المعوقات ونجح في ادارة فريق عمل ليقدّم لنا أنموذجاً رائعاً للمدير الناجح وخلال مدة قصيرة .

لقد تحوّل قسم اللغة العبرية الى خلية عمل جماعية بعد ان تركت وراء ظهرها كل الاشكاليات والاختلافات لتتجزر العديد من الفعاليات العلمية والثقافية والادارية لايسع المجال لتعدادها ، لكننا سنشير الى المؤتمر العلمي الأول للقسم الذي كان فعلاً كما وصفته السيدة عميد كلية اللغات بصمة جميلة في تاريخ قسم اللغة العبرية .

هذا المؤتمر كان مجرد حلم في عقل الدكتور رحيم ، حين طرح الفكرة لأول مرة في احد اجتماعات مجلس الكلية ، كنت انا قبل الآخرين اتوقع استحالة تحقيق الفكرة لعوامل مادية وتنظيمية ولوجستية عديدة ، إلا ان الحلم تحول الى برنامج عمل دؤوب خلال الأشهر الماضية ليتمخض عن مبادرة علمية رائعة تستحق ان نرفع للقائمين عليها القبة .

هذه هي ثمار العمل الجماعي المنظم المنهج البعيد عن الضجيج غير المثمر . تحية للدكتور رحيم ولزملائه وطلبته وكل من يعمل من أجل هذه الكلية العزيزة .



تفاصيلها واقامة المؤتمر العلمي السنوي الاول واقامة الورش والندوات والحلقات النقاشية وكذلك العديد من النشاطات العلمية والثقافية وكل هذا جاء ضمن اطار العمل التطوعي الذي اشرفت عليه رئاسة القسم ونال استحسان وتكريم السيد رئيس الجامعة المحترم والسيدة عميد كلية اللغات المحترمة . لدينا الكثير من الافكار التي تسهم في تطوير عمل القسم علمياً وادارياً ونعمل على تنفيذها بجدول زمني ووفق تخطيط مبرمج . ونسال الله تعالى ان يوفقنا في عملنا وان يحفظ العراق واهله الكرام وقواته الامنية بعناوينها كافة والرحمة والغفران لشهداء العراق ، ان ما نعمله هو جزء بسيط من فضل العراق علينا لان العراق اعطانا الكثير ولا يزال يعطينا فواجب علينا ان نرد الفضل ولو جزء بسيط . والسلام عليك ورحمة الله وبركاته

### من ابحاث المؤتمر خطاب الكراهية في آدب الاطفال اليهودي

م . عبد الوهاب عبد الجبار

لم يكتب ادب الاطفال في الاسرائيل وفق معايير فنية وادبية واخلاقية ودينية وانسانية عامة مثلما نجد في كثير من آداب الاطفال لدى الامم الاخرى بل يكتب للتعبير عن ايدولوجية معينة يريد واضعوها والقائمون عليها تغذية الاطفال بها لجعلهم مواطنين صهاينة يسيرون في ركاب الحياة الاجتماعية داخل الكيان الاسرائيلي . وبذلك يكون الادب الميسر قد زرع في نفوس الاطفال افكاراً وخرافات حققت بها افكارهم وعقولهم لتشكل منهم بلدوزر الفعل العدواني القادم ضد العرب وضد انفسهم ايضاً .

وكربلاء وجامعة الكوفة وغيرها وكان لهذا التعاون الاثر الطيب في البحوث والدراسات لاسيما الفريق المتخصص في دار الكتب والوثائق وترجمة الدراسات التي تبحت في الشأن العراقي .

الحضور الكريم.....

لقد دأبت رئاسة القسم ومن خلال اساتذة القسم في متابعة ورصد الاعلام والسياسة الاسرائيلية في فترة سيطرة داعش الارهابي على المدن العراقية، وحللت الخطاب السياسي والاعلامي اثناء معارك التحرير وخرجت بالكثير من النتائج.

وفي الختام لا بد ان نستعرض الانجازات الادارية التي استطاعت رئاسة القسم تحقيقها وبفترة قياسية لم تتجاوز السنة والنصف من عمرها من تاهيل للقاعات الدراسية وتاهيل قاعة متعددة الاغراض بكافة

السيدة عميد كلية اللغات المحترمة السيد سفير دولة فلسطين المحترم السادة الضيوف الكرام مع حفظ المقامات والالقاء الحضور الكريم طلبتنا الاعزاء السلام عليكم ورحمة الله وبركاته....

باسم السيد رئيس جامعة بغداد المحترم، والسيدة عميد كلية اللغات المحترمة نرحب بكم في افتتاح وقائع مؤتمر قسم اللغة العبرية العلمي السنوي الاول والذي يقام في رحاب كلية اللغات.

الحضور الكريم.....

يحتل قسم اللغة العبرية مكانة مهمة في الوسط العلمي والاكاديمي حيث تأسس هذا القسم في عام ١٩٦٩ وخرج مئات بل الالاف من الطلبة الذين شقوا طريقهم في الحياة خدمة بلدهم ووطنهم العراق الحبيب في شتى ميادين الحياة سواء في الدراسات الاولية ام العليا (الدبلوم العالي - الماجستير والدكتوراه).

وتاتي اهمية قسم اللغة العبرية من خلال اهمية تعلم تلك اللغة لما لها من اهمية في الدراسات المقارنة والدراسات في اللغات السامية وكذلك الدراسات التاريخية والادارية والدينية .

الحضور الكريم.....

لقد عمل قسم اللغة العبرية على فتح افاق التعاون مع الجامعات العربية والاجنبية حيث اسهم القسم بفتح اقسام مناظرة في الجامعات الاردنية والتركية واصبحت اقسام مهمة في تلك البلدان والفضل يعود الى الكادر العراقي الذي ارسى الدعائم الاولى لهذه الاقسام.

من جهة اخرى فان رئاسة القسم قد فتحت افاق التعاون مع الجهات ذات العلاقة مثل دار الكتب والوثائق والحوزات العلمية المطهرة في النجف



## ملخصات بحوث المؤتمر العلمي لقسم اللغة العبرية

العقوبات في القرآن الكريم  
وكتاب العهد القديميعقوب شموئيل بيك، الأديب  
الحسدي المتنور ونظرة  
لأوضاع اليهود

الاستاذ الدكتور فائزه عبد الامير

يمكن القول ان القوانين وتطورها بدأت لدى المجتمعات البشرية منذ القدم وارتبطت بالفكر الديني، بوجه عام، وان اولى القوانين القديمه ظهرت بصيغة احكام الهيه يستلمها رجال الدين ويطبونها بمفردهم دون سواهم، ثم بعد ذلك تحولت تلك الاحكام الالهيه اعراف وتقاليده ثابتة، ثم سنتت الى شرائع مكتوبه أو مدونات قانونيه بقيت بعض احكامها تطبق الى الآن. ان العقوبه في القرآن الكريم او في كتاب العهد القديم تهدف الى الوصول الى العدالة

وحماية الفضيله، ويجب ان تكون العدالة فيها مساويه للعقوبه والجريمه وآثارها . ان العقوبه في القرآن الكريم فقد فرضت من اجل تقويم السلوك الانساني وحماية المجتمع من الجرائم التي تهدد المجتمعات الانسانيه، ويقضي على المقومات الاساسيه التي يتطلب حمايتها وهي الدين والعرض والمال والعقل والنفس، لذلك حارب الاسلام الجرائم ووضع لها من العقوبات ما يجنب المجتمع من الوقوع فيها، وان الشريعه الاسلاميه حددتها بدقة اكبر من خلال القرآن الكريم والسنة النبويه الشريعه وما روي من اقوال الصحابه وفعالهم .

اما شريعة العقوبه والقصاص في كتاب العهد القديم موجوده وثابته في حالة القتل والسرقه والقصاص... اذ عاقب القاتل بالقتل سواء كان انسانا او حيوانا كما ورد في سفر الخروج الاصحاح ( ٢١ ) ( ان الثور اذا قتل انسانا يرجم واذا كان ثورا يطاحا ولم يربطه صاحبه وقتل انسانا يرجم الثور ويقتل صاحبه ) . هدف البحث : اظهار ان فكره العقوبه هو الغرض منه حمايه المجتمع وانها اساسيه لتكوين المجتمع المنظم والمنضبط والعيش بسلام وامان وحفظ حقوق الناس جميعا الضعيف والقوي على حد سواء ، سواء كان في الاسلام او اليهوديه .

د. م. د. جاسم رشيد حلو

بيك كان اديب يهودي من افراد حركة الهسكالا في غاليتسيا بفترة نهاية القرن الثامن عشر وبداية القرن التاسع عشر. عرف بيك بانّه من الادباء الفاعلين والذين سخروا كل نتاجاتهم لخدمة حركة التنوير تلك. تناول بيك مصير اليهود ووضعهم الاجتماعي، خصوصا اليهود المندمجين بالمجتمعات الاوربية. ترجم بيك الكثير من النتاجات الادبية للادباء الالمان

والفرنسيين الى لغة اليديش. بعد ذلك انهمك بكتابة نتاجاته باللغة العبرية. بالسنوات الاخيره من عمره، عارض بيك توجهات حركة التنوير واتجه الى معسكر الحركة الحسيدية واصبح من مؤيديها، الامر الذي اشار استهجان وغضب الادباء من ابناء تلك الحركة. وكان هذا الامر واضحا في رسائل الادباء المتنورين من ابناء جيله وزملائه والردود التي كانت تصدر منه مدافعا عن موقفه.

## دلالة اسماء

## الجبال في التوراة

د. م. بيداء عباس علي

يعد موضوع العلاقة بين اللفظ ومدلوله من القضايا التي اشار لها الكثير من اللغويين منذ امد بعيد؛ لكونها الأساس المهم في حياتهم الاجتماعية والفكرية، وبها قوام فهم كتبهم المقدسة كما كان شأن الهنود قديما، اذ يعد كتابهم الديني الفيديا منبع الدراسات اللغوية والألسنية فعالجوا كثيرا من المباحث التي ترتبط بفهم طبيعة المفردات والجمل، بل لا نغالي اذا قلنا انهم ناقشوا معظم القضايا التي يعتبرها علم اللغة الحديث من مباحث علم الدلالة. فبعد ان اخترنا بحثنا الذي بعنوان ( دلالة اسماء الجبال في التوراة ) استوقفنا هذه الالفاظ ومعانيها ودلالاتها اللغوية واءاء بعض المفسرين فيها، لذا يسعى بحثنا هذا الى توضيح ما نتمكن منه بالبحث من مختلف الكتب والمصادر والمعاجم المتعلقة بدراستنا هذه.

د. م. جيدر احمد جاسم

د. م. شيماء فاضل حمودي

لظاهرة الرفض والاحتجاج جذور عميقة في الأدب العبرية تعود إلى العقد الأول لقيام دولة إسرائيل... فقد ظهر تيار الرفض في أعقاب الحروب وما خلفته من آثار نفسية ومعنوية سلبية على الفرد، حيث تمثلت تلك الآثار في الأدب بموجة من الاستياء العميق والاحتجاج على قيم المجتمع. ليههدف بحثنا هذا على الوقوف على أسباب ومظاهر الرفض والاحتجاج وكيفية التعبير شعرا عن هذا الرفض من خلال القصائد الشعرية للاديب سامي شالوم

## الرفض والاحتجاج في الأدب العبري الحديث

الشرق،

فهناك اتجاه يميل إلى اعتبار كل يهود المجتمع الشرقي من السفارديم أو اعتبار كل من لا ينتمي إلى الاشكناز من السفارديم ، وهنا يجب الإشارة إلى ان التسمية العامة لليهود الشرق وهي السفارديم لا تنطبق على يهود العالم العربي لان هؤلاء اصولهم عربية وليست سفارديّة اسبانية ، لذا تمرد الشاعر سامي شالوم شطريت (المغربي الأصل) ورفضه للواقع العام المعاش في إسرائيل وشعوره بالاغتراب داخله وحينه لوطنه الاصلي، لقد أدى الشعر بوصفه احد الاجناس الأدبية دورا كبيرا في

تشكيل الهوية الحضارية للامم على مر العصور القديمة والحديثة ، وهو فن أدبي له مميزات تجعله أكثر وأسرع في الاستجابة للحدث أكثر من الرواية التي تحتاج إلى مدة زمنية طويلة نسبيا ، أو إلى حقبة تاريخية كاملة احيانا لظهورها... وهو ما تناوله بحثنا هذا عن الرفض والاحتجاج والتمرد والتحدي وصولا إلى أهم النتائج التي اسفر عنها البحث والاختامة التي تضمنت اتجاهات الرفض والادوات المستخدمة في التعبير عنه .

## الصورة الواقعية للاخر في المسرحية العبرية الحديثة

## مسرحية ملثمون انموذجا

د. م. شيماء فاضل حمودي

د. م. علي محمد رشيد

تعتبر صورة الآخر في الأدب العبري الحديث اشكالية تمحورت في غالبية الفنون العبرية من قصة ورواية وشعر ونثر ومقال، إلا ان هذه الصورة ( الأخر) مثلت اشكالية من نوع خاص في الفن المسرحي العبري، إذ تعد دراسة الأدب المسرحي مرآة صادقة للتعرف على حقيقة توجهات غالبية المجتمعات، حيث يركز الكثير من المعنيين بدراسة الأدب على أهمية الفن المسرحي باعتباره (ابو الفنون)، وان دراسة المسرح في أي زمن من العصور هي في الواقع دراسة للعصر برتمه، دراسته

أكثر من جانب، وعلى جميع المستويات وفي غالبية الاتجاهات، لان المسرح هو أكثر الفنون تشابكا وتعقيدا؛ لذى يرى النقاد ان فن المسرح هو من اصعب الفنون جميعا، أو على الأقل فن يحتاج إلى مهبة ودراسة اكبر بكثير مما تحتاجه الرواية القصصية . فعندما بدأت الهجرات اليهودية كانت الحركة الصهيونية قد زرعت في نفوس اليهود المهاجرين ( ان ارض فلسطين هي ارض بلا شعب، لشعب بلا ارض ) . ولكن عندما هاجر اليهود إلى ارض فلسطين وجدوها عامرة بسكانها المرتبطين بها منذ أجيال قديمة ولسنوات طويلة، فحدث لدى اليهود - في بادئ الأمر - انهار (بالأخر) وبالصورة التي كانوا

عليها من نشاط وشجاعة وعزة نفس وشهامة، لكن اليهود لم ينسوا هدفهم في طرد السكان الاصليين واحتلال ارضهم واغتصاب وطنهم وارغامهم على ترك موطنهم . ونظرا لطبيعة الأدب العبري وصلته الوثيقة بالايديولوجية الصهيونية واعتناقه لافكارها، فقد سار الأدب العبري في نفس الخط المؤيد لتشويه صورة الآخر وطمس هويته وانكار كل حقوقه . وعليه فقد تناول الادباء والكتاب هذه الأحداث وادرجوها بتشكيلاتهم الأدبية ومنهم كتاب فن المسرحية العبرية. وفي بداية بحثنا تم توضيح المراحل التي مرت بها المسرحية العبرية والحقب الزمنية التي توالت في تطوير وتغيير نظرتها

عن (الأخر) من خلال النموذج المسرحي المتناول بين ايدينا للاديب الإسرائيلي ايلان حاتسور في مسرحيته (ملثمون) . وكذلك الأسباب التي دعتنا لاختيار هذا الموضوع والمنهجية التي بلورت صياغة هذا البحث من الناحية التاريخية والادبية والتحليلية من خلال التعرف إلى تاريخ الأدب المسرحي بايجاز، والتعريف بالكاتب والمسرحية وملخصها ودراسة شخصها حسب اهميتهم مع التركيز على ملامح الشخصيات وعلاقتها بالفعل الدرامي داخل المسرحية وصولا إلى خاتمة البحث واهم النتائج التي توصلنا إليها .

اللواصق في اللغة  
العبرية دراسة  
صرفية- دلالية

المدرس: زينة جابر ياس

يتناول هذا البحث اللواصق وأثرها الصوتي والدلالي في اللغة العبرية، يطلق على اللواصق في العربية أحيانا مصطلح إضافة، وهي اللغة العبرية يطلق عليها مصطلح. وتعني، زيادة حرف أو أكثر إلى جذر الكلمة وذلك بغرض إضافة معنى جديداً إليه مثل زيادة الميم صدراً؛ تأتي الميم صدراً في عدد كبير من الأوزان الأسمية في اللغة العبرية ويطلق عليها أوزان في أغلبها ذات وظائف دلالية. مثل: (مطيخ) في اللغة العبرية، ومقتل (من قتل) في العربية.

## Pink and black

الطالبة : نور صباح رسن

يقول احدهم ((النساء)) سبب الفساد!!!!  
وانا اقول لا انكر ذلك ! حيث تعبت ٩ أشهر لتلد شاباً  
أحمقاً مثلك !

رواية من محض الخيال في عالم خيالي ١٩٩٤  
تعني الشمس باللغة اللاتينية .. من اهم اسرار السعادة  
في هذه المملكة (apricus) بين الجبال التي تغطي  
سفوحها الأشجار تقم مملكه هي استخدامهما للقوة  
السحرية ! العائلة الحاكمة (( آل ريتش )) هي التي  
حكمت لعدة قرون ، آخر ملك كان يملك فتاة فقط ، هي  
الاميرة ايلا . كانت جميلة للغاية الشعب بأكمله يحبها  
ولكن هي كانت تحب شخصاً واحداً وهو الوزير . عندما  
توفي والدها عام ١٩٩٥ تولت ايلا المنصب وعندما أرادت  
الزواج ، سمعت حديثه صدفه وهو يريد أن يستغل  
الزواج ليصبح الحاكم .. وكما تقول الأساطير (( إن قلب  
المرأة عندما يكسر يجرح )) قررت تغيير مصير المملكة  
وهو أن تصبح المملكة للنساء فقط !! واقتعت بفضل

قواها السحرية النساء بذلك وأن الرجال هم (( اشد  
الاعداء خطورة )) تحول اسم المملكة إلى المملكة  
الوردية واسست في المملكة دستور لها خاص وهو ((  
الفيوتكة)) بمعنى أي كلمة ذكورية تتحول إلى انثوية  
مثل .. صباح الخير = صباحة النور وهكذا ... كبت الوقت  
الحاضر عام ٢٠١٥ ... استيقظت من نومها ونهضت في  
كسل ارتدت ثياب المدرسة التي كانت عبارة عن لون  
أبيض وردي اخذت الحقيبة ونزلت ، دخلت المطبخ  
لترى والدتها وقالت : صباحة النور . أخذت قطعة من  
الفاطر وخرجت إلى المدرسة لكن قاطعتها والدتها  
قائلة : لا تشربين شايه ؟ قالت كيت : لا سوف اتاخر  
اتاخر على الباصه . خرجت من المنزل وركبت الباصه  
وتوجهت إلى المدرسة ، دفعتها كانت الاصغر في المملكة ،  
دخلت كيت إلى المدرسة ووقفت مع الفتيات في الطابور  
لينشدوا النشيد الوطني ورفع العلم الذي كان وردي اللون  
وفيه علامة النساء وعلامة ممنوع الرجال قاذلات ;

حياتنا فداء للمملكة ونحن سعداء بفضل الملكة كلنا  
فخر بأنا نساء بلار رجال بلا شقاء فخورة بكوني فتاة  
بدوننا لامعنى للحياة حياتنا فداء للملكة ونحن سعداء  
بفضل الملكة .

دخلت الصف وقامت المعلمة بتعليق صور على السبورة  
فأشارت على السبورة قائلة : ما هو اكثر حيوانه خطيرة  
؟؟ اجابت كيت ;

الرجال هم اكثر خطورة (( عذرا على اللفظ )) قالت  
المعلمة : احسنت ، بعد انتهاء الدروس جائت اليهم  
منظمة الرحلات قائلة : لذي خبرة جميلة لكم سوف  
نذهب مخيمة الى غابة ايجا لمدة يومين ... ، عادت  
كيت الى المنزل متحمسة وجهزت حقبيتها وقالت الى  
والدتها بذلك وفرحت لها ، في صباح وردي سعيد اجتمعت  
في ساحة المدرسة وركبت الباص مع جميع الفتيات فبدأ  
الباص التحرك بعد مدة من ترحلهم من الباص بدأوا  
في السير على أرض وعرة ومنهكة ، وقفت كي وهي تعب  
ونزلت حقيبته باحثه عن قارورة المياه لكن لم تجدها  
، رفعت رأسها الى الاعلى !!

البقية في العدد المقبل

## نظرة في اصول اللغة التركية



المدرس المساعد ميسون هادي فرحان  
قسم اللغة التركية

اللغة التركية كانت قبل استقرار  
الأتراك في الأناضول لغة شفوية  
وليس لها حروف محددة ، وعندما  
استقروا في الأناضول (الاراضي  
التركية الواقعة في الشطر  
الاسيوي اليوم) وجدوا انفسهم  
مواطنين بثلاث امم متقدمة عليهم  
مدنيا وحضاريا وهي : العرب  
والفرس والروم البيزنطيون .  
كما وجدوا اسلافهم من الأتراك  
السلاجقة المعروفين بسلاجقة  
الروم قد سبقوهم بتأسيس  
الدولة وتنظيمها مستفيدين  
من الموروث الحضاري الاسلامي  
الذي خلفه العباسيون ، فاخذوا  
من السلاجقة نظم الدولة  
ومؤسساتها ، ومن الفرس الادب  
والشعر ، ومن العرب معظم ماله  
علاقة بالثقافة والدين والتاريخ ،  
ومن البيزنطيين العمارة وهندسة  
المدن والحصون ، كما اقتبس  
الأتراك من العرب الحروف  
العربية لكتابة لغتهم . يقول  
البروفيسور الهندي محمد حميد  
الله : ليس الأتراك وحدهم من  
اخذ الحروف العربية لكتابة  
لغتهم ، بل شاركهم في ذلك معظم  
الشعوب المسلمة من غير العرب مثل  
الهنود والفرس ومسلمي المالايو في  
جنوب شرق اسيا وكذلك مسلمو  
افريقيا وغيرهم . وقد علل حميد  
الله ذلك برغبة المسلمين من غير  
العرب في تطعيم لغاتهم المحلية  
بالمفردات العربية لكي يسهل  
عليهم تعلمها والاقتراب اكثر من  
الثقافة الاسلامية وعلى رأسها  
القران الكريم والحديث الشريف  
. لا يعرف على وجه الدقة متى تم  
اعتماد الحروف العربية لكتابة  
اللغة التركية التي ستعرف لاحقا  
بالتurكية العثمانية . غير ان ثمة

روايات تقول بان السلطان مراد  
الاول هو اول من اعتمد اللغة  
التركية لغة رسمية للدولة ،  
بينما تذهب روايات اخرى الى ان  
الغازي اورخان ابن عثمان مؤسس  
الدولة العثمانية هو الذي اعتمد  
اللغة التركية . وقيل ان امارة  
قارمان التي كانت تعتبر نفسها  
وريثة لدولة سلاجقة الروم هي  
اول من اعتمد اللغة التركية وقيل  
غير ذلك . وكيفما كان الامر فمن  
المؤكد ان الأتراك كانوا قبل ذلك  
يعتمدون الفارسية في الادارة  
والامور الرسمية . اما في الادب  
والفنون فقد سلخوا مسلك ادباء  
وشعراء الفرس فيما يكتبون .  
وعندما تم اتخاذ التركية لغة  
رسمية في الادارة وصارت تكتب  
بالحروف العربية ، شرع الأتراك  
في كتابة ادبهم وفنونهم بالتركية  
موكبين تطور الادب والفن  
العربي والفارسي في نفس الوقت  
. ولما كانت التركية لغة شفوية  
فان مفرداتها كانت تقتصر الى  
الكثير من المعاني الادبية والظنية

### الابتزاز الالكتروني جريمة التواصل الاجتماعي

د. د. سهاد عدنان

شعبة الاعلام والعلاقات

الابتزاز الالكتروني، هو استخدام  
وسائل التقنية الحديثة واستدراج  
أشخاص عبر مواقع التواصل  
الاجتماعي، وبعض تطبيقات الهاتف  
الذكية لاغراضهم وللحصول على  
مكاسب مادية أو معنوية عن طريق  
الاكراه من شخص أو أشخاص أو  
حتى مؤسسات، ويكون ذلك الاكراه  
بالتهديد بفضح سر من أسرار المبتز.  
وتستهدف جريمة الابتزاز الإلكتروني  
الأفراد والمؤسسات والحكومات، عبر  
المطالبة بأموال أو أي شيء آخر ذي  
قيمة مقابل عدم تنفيذ تهديدات  
بارتكاب الأذى والذي قد يشمل أجهزة  
الكمبيوتر وأنظمة معلومات الضحية ،  
اذ أصبحت حوادث الابتزاز الإلكتروني  
أكثر تنظيماً وتطوراً واستهدافاً عن  
عمد وشكلاً متطوراً للنشاط الإجرامي  
وبالتالي أكثر خطورة حتى أصبحت  
ظاهرة يجب التخفيف لها . فهي  
عملية تهديد وترهيب للضحية ، بنشر  
صور أو مواد مرئية أو تسريب معلومات  
سرية تتعلق به ، مقابل دفع مبالغ مالية  
أو استغلال الضحية للقيام بأعمال غير  
مشروعة لصالح المبتزين ، كالأفصاح عن  
معلومات سرية خاصة بجهة العمل ، أو

واللغوية . أما ستكون حافز لهم  
، يشجعهم ويطور من انفسهم  
ويصبحوا بناء المستقبل ، بدلا من  
الاحباط الذي وقع في انفسهم  
، سأحاول جاهدة النهوض بهذه  
الوحدة بكل ما أوتيت من قدرة  
، وسأتمكن من تطويرها بمساعدة  
الآخرين .

لتعمل كفريق عمل واحد للنهوض  
بكليتنا الحبيبة ، وهي بيتنا  
الثاني أو بما يسمى الوطن المصغر  
، لتحافظ عليها بروح العمل  
الجماعي ومساعدة بعضنا البعض  
ولنتخلى عن حب الانا فيبقاها  
نبقى نحن . والتفكير بطلبتنا  
الاعزاء كأنهم أبنائنا ومساعدتهم  
وتوجيههم التوجيه الصحيح بما  
ينسجم وعمق المرحلة التي تعيشها  
الآن وتقليص الهوة بين الأستاذ  
والطالب وبالحدود العقلية ،  
وفسح المجال لهم بممارسة الهويات  
التي يحبونها من خلال وحدة  
الرياضة او وحدة الرسم والخط  
من الوحدات الاخرى الموجودة في  
كليتنا ، وسنتجح في عملنا فيما لو  
تعاوننا فيما بيننا وأخذنا مشورة  
الآخرين ومضيئا قدما نحو الامام  
، ولنتقاسم كل شيء جميل وليكن  
شعارنا ( حب لنفسك ما تحب  
لأخيك ) .

### في معنى التأهيل وألعمل الجماعي

د. د. آيات يوسف صالح

المقال الذي اكتبه ، يتحدث  
عن وحدة التأهيل والتوظيف  
، وهي وحدة مختصة بالطالب  
والخريجين ، قد يظن البعض أنها  
وحدة شكلية وتعمل فقط على  
نشاطات لا أهمية لها ، بل بالعكس  
من ذلك رغم صعوبة المرحلة  
والعمل بالقدرة الممكنة ، نحاول  
جاهدين العمل بوتيرة مستمرة  
للنهوض بتلك الوحدة ، محاولين  
تأهيل الطلاب ومن ثم تدريبهم  
بما ينسجم واختصاصهم اللغوية  
، وبعد ذلك زجهم بالشركات  
التخصصية في فصل الصيف أن  
أمكن ذلك ، وبعد التدريب في  
الشركات ، وممن لديه الامكانية  
والمهارة الذاتية قد يتوظف في تلك  
الشركات الاهلية . وبعائنا أن  
هذه الدورات التي عملتها كوني  
مديرة الوحدة وبمساندة السيدة  
العبيدة المحترمة والاقسامة  
العلمية المحترمون ، ستفيد الطلبة  
ليس فقط من الناحية العلمية

# السفير التركي يشارك خريجي اللغات إتقاط الصور التذكارية



زار السفير التركي في بغداد السيد فاتح يلدرز كلية اللغات يوم الخميس ١١ نيسان ٢٠١٩ والتقى الاستاذ المساعد الدكتورة غيداء قيس ابراهيم ع. عميد كلية اللغات . وبحثت الدكتورة غيداء مع السفير سبل التعاون الثقافي في رفع مستوى طلبة قسم اللغة التركية . وعلى هامش الزيارة شارك السفير طلبة قسم اللغة التركية التقاط الصور التذكارية بمناسبة قرب تخرج طلبة المرحلة الرابعة .

## تدريسية تشارك في مؤتمر عالمي في تركيا

شاركنا بعنوان (مشاعر الألم والحزن في شعر الشاعر العراقي صلاح نورس) . كذلك شاركت في عضوية اللجنتين العلمية والاستشارية وهيئة التحكيم في المؤتمر . والقى بحث التدريسية الأضواء على قيم الألم والحزن والاضطراب كما تجسدت في قصائد الشاعر العراقي التركماني صلاح نورس من خلال دراسة تحليلية لمضامين تلك القصائد .

شاركت التدريسية بقسم اللغة التركية في كلية اللغات الاستاذ المساعد يلدرز سعد الدين في المؤتمر الدولي الثالث للتطور التاريخي المنعقد في تركيا للمدة من ٢٠-٢٣ آذار ٢٠١٩ . وقدمت التدريسية

## حلقة دراسية تبحث ثنائية اللغة لدى المهاجرين في اسبانيا

اللغوية - الاجتماعية وما يترتب عن ثنائية اللغة من آثار اجتماعية تنعكس على المهاجرين واندماجهم في المجتمع الاسباني .

٢٠١٩ الحالة الاجتماعية اللغوية للمهاجرين في اسبانيا والمشكلات الناجمة عن ظاهرة ثنائية اللغة حيث قدم الدكتور رياض مهدي عرضاً مفصلاً لهذه الاشكالية

بحثت حلقة نقاشية المشكلات اللغوية للمهاجرين الأجانب الى اسبانيا . وعرضت الحلقة التي عقدها قسم اللغة الاسبانية بكلية اللغات يوم الاثنين ٨ نيسان

## مؤتمر دولي يمنح درع التميز لأستاذة من اسرة اللغات



شاركت التدريسية بقسم اللغة العبرية في كلية اللغات أ.د. فائزة عبد الأمير الهديب في المؤتمر العلمي الدولي الثاني للعلوم الانسانية (بابير) المنعقد في تركيا تحت شعار جسر التواصل العلمي . وقدمت الدكتورة الهديب بحثاً الى المؤتمر بعنوان (القدس في الشعر العبري الحديث) أوضحت فيه توظيف الصهيونية السياسية الأدب لخدمة اهدافها . وحصلت التدريسية على درع التميز في المؤتمر واختيرت عضواً في صياغة البيان الختامي للمؤتمر فضلاً عن رئاستها لإحدى الجلسات العلمية .

## ندوة تناقش دور الطلبة في اشاعة ثقافة النزاهة

الذي يفترض ان يؤديه طلبة الجامعات بوصفهم شريحة واعية حريصة على ثروات البلد وأمواله في اشاعة ثقافة النزاهة والحرص على الممتلكات العامة والإبلاغ عن حالات الفساد المالي .

وأوضح ممثلو هيئة النزاهة هيكلية الهيئة وقانونها ومسؤولياتها أزاء المحافظة على المال العام واسترداد الأموال المنهوبة على وفق القوانين المحلية والدولية . وتطرقوا الى الدور الكبير

نظمت كلية اللغات بالتعاون مع هيئة النزاهة ندوة تنفيذية تحت عنوان (دور الطلبة في اشاعة ثقافة النزاهة) يوم الاثنين ١٥ نيسان ٢٠١٩ بحضور عدد كبير من طلبة الكلية وتدريسيها





## Artesanías Populares de Irak

Prof. Mohamed Hashim

-Los distintos pueblos tienen su peculiar artesanía, derivada de su naturaleza y civilización únicas. Las artesanías populares son un arte antiguo y reflejan las tradiciones populares de cada pueblo y estas artes son como parte de las tradiciones árabes e islámicas dotadas de significación humana. Nuestro país Irak ha sido conocido como crisol de civilizaciones y fue famoso en varios ámbitos como astronomía, artes, artesanía etc. La artesanía tradicional se desarrolló con el paso del tiempo y sobreviviendo hasta nuestros días especialmente por lo que se refiere a los tejidos de lana, utilizados para el vestido, la fabricación de alfombras y la de la decoración.

Las artesanías populares de Irak atraen especialmente la atención por su importante significación económica. Entre las artesanías importantes se destaca: porcelana, cerámica, escultura en madera y metal, alfarería, alfombras capaces de hojas de palma y la caligrafía árabe, además de labores en cuero y piel, trabajos de plata, esculturas de piedra, trabajos de cobres y objetos de decoración.

-Las artesanías se realizan principalmente a mano o con algunas herramientas manuales utilizando frecuentemente tintes naturales. La habilidad de los artesanos iraquíes se considera la clave notable de la artesanía iraquí.



Prof. Rihab Yousif Hadi

La conferencia general de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia, la Cultura (UNESCO), celebrada en Noviembre 1972, adoptó la convención para la protección del patrimonio cultural y natural que incluyó unas recomendaciones de colaboración internacional para proteger los lugares de valor mundial por ser una posesión para las próximas generaciones. Actualmente, los países que han firmado la convención son 192. Se insertan unos lugares distinguidos en diferentes zonas del mundo dentro de la lista del patrimonio mundial, entre ellos, unos lugares árabes importantes, y luego los pantanos de Irak

se incluyeron el 17 de julio de 2016.

La pregunta es ¿Cómo nacieron los pantanos?

Al principio, las zonas de pantanos eran una tierra seca donde los iraquíes vivían y ejercían sus actividades económicas, y construyeron su civilización antigua como en las otras partes de Irak. Los dos ríos (Tigris y Éufrates) y sus afluentes inundaron terriblemente y sin precedentes, arruinando los proyectos principales de presas y de riego que fueron descuidados por la debilidad del Estado Sasánida a finales de su gobierno en Al-Nahrawan, las antiguas presas de Al-Udaim y Diyala, y de otras zonas. Los dos ríos cambiaron su cauce en distintas zonas del centro y del

sur de Irak, transformándose las zonas del extremo sur que se extendieron como un mar, y fueron denominados charcos /hondonada natural pantanales (charkas) aquel tiempo. Los historiadores y los geógrafos árabes los describieron extensamente y los introdujeron en sus mapas. Los vecinos de los pantanos (denominados Al-Miadan), la mayoría descienden de la civilización sumeria, viven en unas casas de cañas y de papiros construidas encima de las aguas, y estas casas no son solamente un modelo de vivienda, sino una forma de convivir con el medioambiente y los cambios de clima. Las aves necesitan las cañas para construir sus nidos que

con el cemento no lo pueden hacer. Así, se constituyeron unas reservas naturales con árboles, aves y peces que sufrieron extinción, destrucción y actos de sabotaje cuando el régimen baazista las quemó a finales de los años ochenta. Actualmente, casi la mitad de su área se ha rehabilitado. Las organizaciones de medioambiente internacionales e iraquíes advierten de la rehabilitación desordenada de estas reservas naturales, pidiendo usar las materias naturales y producidas del mismo medioambiente de los pantanos, e indicando el daño de usar los ladrillos y el cemento para restaurar estas casas que se consideran una parte del patrimonio de la humanidad.

## Hombre canoso

Mariam Mohammed

Ingresas al aula de la Facultad de Letras el primer día de la jornada laboral. Los alumnos dejaron de pensar que él era el Dr. Pero él tomó un lugar entre sus compañeros. Después de la conferencia, los estudiantes se involucraron inter-rogando alrededor de él y les dijo Soy un zapatero haciendo reparaciones. Tengo siete hijos, médicos, ingenieros, un hijo que es un oficial y una farmacéutica. -En una de las Veladas familiares Mis hijos estaban hablando de un tema científico. Así que me involucré en la conversación. Uno de mis hijos me dijo: Estamos hablando de un tema científico y tú no sabes nada de él, papa. -La respuesta de mi hijo me e- tristeció, pero no contesté. Al día siguiente Fui... y compré los libros del cur-

riculo de noveno grado. Estudié en la tienda sin el conocimiento de nadie.

Y fui al examen y lo logré éxito también sin el conocimiento de nadie.

Luego, compré los libros de bachillerato y los puse en la tienda.

Estudié durante tres años hasta que me permitieron hacer el examen.

Pasé el examen exitosamente y nadie en mi casa lo sabía.

Hoy comencé la etapa de la universidad.

Y si Dios quiere, llamaré a mis hijos después de la graduación para decirles.

Este certificado puede permitir al zapatero.

Quién os educó os enseñó y os casó que compartas con Vosotros !!! la conversación.

-Que tengan el mejor compo- tamiento con vuestros padres, para que vuestros hijos tengan el mejor comportamiento con vosotros.

## El niño Pequeño y la Oscuridad

Rucalla Imad Hassan

Había un niño pequeño que dormía en su habitación; sólo por la noche temía a la oscuridad y siempre comienza a pensar con pensamientos y fantasías terroríficas en la oscuridad. Él siempre piensa que hay un aspecto aterrador que sube por el lado de su habitación llamado la oscuridad de esta aterradora criatura desconocida que le atacará diariamente. Esta idea lo aterrizó mucho y lo hizo dormir muy rápido. Y nunca trata de mirar a la oscuridad hasta que sus pensamientos comienzan de nuevo. Un día en su sueño, sólo en su pequeña habitación, miró la oscuridad prevaleciente y se sintió poseído por el miedo y de repente toda la vergüenza y las pesadillas que tenía delante de sus ojos salieron

del corazón de la oscuridad. Un niño pequeño aparece y se paró exactamente delante de él con confianza. El niño pequeño se estremeció de miedo. Y preguntó: ¿Quién eres y qué quieres de mí, fantasma? ¿Cómo puedo hacerte que te vayas sin afectarme? Por favor, dejame ir.

La oscuridad contestó en calma y en una mirada muy pálida y muy aterradora: Soy la oscuridad y parece de tus ojos y por el azul de tu cara ¿Me tienes mucho miedo no es cierto? El niño le respondió con asombro. Nunca esperó que su miedo sea real y que hay un objeto real llamado la oscuridad y ahora está enfrente, dirigiéndose a él; diciendole: Sí, te tengo miedo. Me haces imaginar

cosas que me dan Miedo que no las veo dentro de tí. La oscuridad sonrió tranquilamente diciendo: No te he hecho daño y nunca te lo haré. Sólo existo en aquellos que me temen para decirles que no hay necesidad de temer. No tienes que tenerme miedo y tampoco de otra persona; no puedo dañarte. Ten fé en Dios, y no tengas miedo de alguien, Dios es quien protege. Y ahora ya que me has conocido, y reuniste tus fuerzas y tu coraje para hablar conmigo. Entonces me iré ahora convencido de que no me tengas miedo otra vez. La oscuridad terminó su conversación y desapareció totalmente.



## La comida típica en Irak

**Dra. Intidhar Ali Gaber**

La cocina iraquí o mesopotámica tiene una larga historia que se remonta a 10.000 años, a la época de los sumerios, acadianos, babilonios y asirios. Como así lo demuestran las tablillas encontradas en los monumentos antiguos en Irak, las cuales muestran recetas para elaborar alimentos que se realizaban en los templos durante las fiestas religiosas, estas placas de los primeros libros de cocina en el mundo del antiguo Irak, o Mesopotamia, fue la cuna de muchas civilizaciones desarrolladas y muy avanzadas en todos los campos del conocimiento, incluidas las artes culinarias. Sin embargo, en la Edad Media, cuando Bagdad era la capital del Califato Abasí, la cocina iraquí alcanzó su punto máximo. Hoy, la cocina en Irak refleja este rico patrimonio, así como las fuertes influencias de las tradiciones culinarias de países vecinos como: Turquía, Irán y Siria, seguido por algunos de los alimentos populares y muy utilizados por el pueblo iraquí.

(Al-Dolma) en árabe El origen de la palabra Dolma vino de Turquía durante la ocupación otomana del Irak. es una palabra turca que significa "lo que se está llenando", esto es porque las

verduras se rellenan con otros productos alimenticios antes de cocinarlos. En otros países del mundo Al-Dolma es conocido por sus diversos nombres, como Rellena, Sarma significa "enrollado" o "envuelto", en el idioma turco, Yaprak el nombre proviene del turco yaprak que significa "hoja" y Hojas de uva. Al-Dolma. Sus ingredientes son: hojas de acelga o uvas y verduras que se vacían de su contenido para rellenar con arroz, carne, cebollas y tomates picados debidamente condimentados con diversas especias. Los iraquíes han introducido algunas modificaciones y desarrollos, incluido el aumento de la carne picada y la abundancia de ghee (especie de mantequilla clarificada) y de la espada de cordero que se pone en el fondo de la olla para dar un toque iraquí, haciéndose muy popular en muchos países como Líbano, Egipto, Argelia y Palestina. Y su presencia es importante en cada mesa, y se sitúa en la parte superior de la lista de requisitos de hospitalidad de la familia iraquí, es un signo de celebración y de atención a los invitados. Debe prepararse de antemano con una preparación especial, y las condiciones más importantes para ser el mejor sabor es reunir a toda la familia.

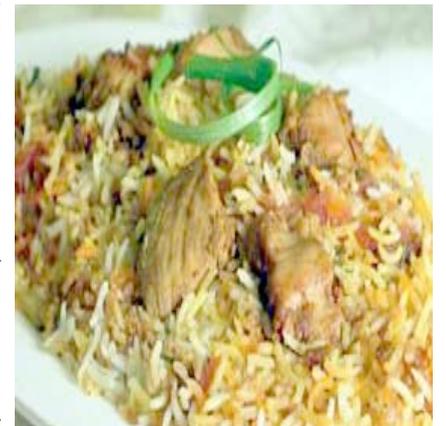
(Al-biryani) en árabe tiene un origen incierto, al-

gunos autores indican su posible origen persa debido a que la denominación del plato proviene del persa beryān que significa "frito antes de cocinar". Al-Biryani es un plato de carne y verduras que se cocina con arroz y se usa para cocinarlo con especias de la India. Bharat es un nombre con el que se denomina al arroz que se produce en el subcontinente de la India y se cocina de maneras específicas y se usa para cocinar Bharat Indio. Al-Biryani creció en India, donde existen múltiples variedades locales de este plato popular, no sólo en el sur de Asia, sino también en el Medio Oriente. En Irak Al-biryani está presente en las fiestas, banquetes y ocasiones importantes.

(Al-Kubba) en árabe es una comida oriental que es famoso en Siria, Líbano, Jordania, Palestina e Irak. Es diferente de un país a otro en su forma, su sabor y algunos de los métodos de preparación, y la presentación. Generalmente, se prepara Al-Kubba de bulgur y carne fresca y se bate con un martillo de madera hasta que la carne se mezcla con el bulgur formando una masa, después se hacen piezas redondas y Rellenas de carne de cordero picado y frito, mezcladas con nueces, almendras, se fríen con ghee o aceite y se sirven. En Irak hay tres tipos de Al-

kubbaal-Musliyah. También se le llama "Kubbahe Mosul" debido a su fama proveniente de la ciudad de Mosul, y generalmente está hecha de bulgur, carne de cordero, cebollas y especias, rellena de grosellas, almendras y pistachos, Al-Kubbahe arrozchecha de arroz en lugar de bulgur, con carne de cordero, cebolla y especias. y Al-Kubba Halab (Alepo) hecha de arroz amarillo relleno de carne picada y verduras, llamada en Irak Al-Kubba Halab, pero no es conocida en Alepo, este plato se limita a Irak.

(Al-Kleicha) en árabe son tortas huecas hechas de harina y rellenas con dátiles, miel, azúcar, o algunas nueces que se elaboran y consumen en Irak, Arabia Saudí y los países vecinos. Kalijaes una palabra persa que significa pan pequeño con pasta de mantequilla. Otros dicen que procede del nombre "Turki" y otros que es una palabra árabe distorsionada de la palabra "Kayalje", que significa escala. En Irak, generalmente se hace con harina, ghee, leche y azúcar, dátiles, sésamo y algunas nueces se usan para el relleno, además es aromatizado con cardamomo y tal vez agua de rosas y agua de azahar y glaseada con huevo y siempre se prepara para Eid al-Fitr (Fiesta de la ruptura del ayuno).



## De dónde vino el nombre de Bagdad?

**Prof. Lica Mohammed Bashir**

Durante el estudio de la civilización de Bagdad a través de los mejores libros de los geógrafos y los peregrinos musulmanes árabes nos resulta las más distinguidas notas:

- Se difieren los geógrafos, los peregrinos y los investigadores musulmanes sobre el nombramiento de Bagdad, que es de origen no árabe, y lleva muchos nombres, como después de su construcción se llamó con diversos nombres por ejemplo: La ciudad de la paz, la redonda, Al-Zawrae y la cazadora.
- La construcción de Bagdad fue realizada por el Kalifa Abasi Abu Gafar Al-Mansur, y cogió la figura redonda por fines militares al construirse, los geógrafos y los peregrinos aclararon que la redonda figura en la construcción representa un modelo nuevo en el arte de arquitectura, pues no se precedió planificar una ciudad redonda.
- Bagdad se distinguió con las fuertes fortificaciones del peligro de los enemigos, pues se rodeaba de dos muros, zanja, torres de protección, la Mezquita y el palacio del Kalifa en el medio; las calles que las cortó para sus líderes y sus pretendientes; la construcción del Rusafa en la parte Este del río Tigris en el año 152H y se terminó en el año

159H

Bagdad contiene cuatro puertas con salida en distintas direcciones, y son la puerta de Jurasan, la puerta de Sham, la puerta de Basora y la puerta de Kufa, algunos mercados estaban en las energías de la ciudad, luego se sacaron fuera de sus muros por medidas de Seguridad y Sanidad, de sus destacados mercados el Mercado del Martes, que se quedó por largos periodos, y era posición de impresionamiento de los viajeros como Ibn-Batuta, más otros mercados especializados para cada obra y artesanía.

Se distinguieron las tiendas de Bagdad en la limpieza y era la posición de interés de los geógrafos y los viajeros, que enumeraron sus nombres y puestos.

No se despoja Bagdad de los muchos pueblos que le pertenecían y le rodeaban. Lo célebre que distinguen Bagdad son los centros del movimiento religioso y científico, como las Mezquitas que se hallaban en ella, pues los geógrafos y los viajeros se interesaron en determinar los números de sus mezquitas en los periodos sucesivos para cada uno, y la más distinguida es la Mezquita del Kalifa.

Las escuelas de Bagdad eran posición de impresión para los emigrantes, especialmente la Escuela Nidamia y la Escuela Mustansiriya, que

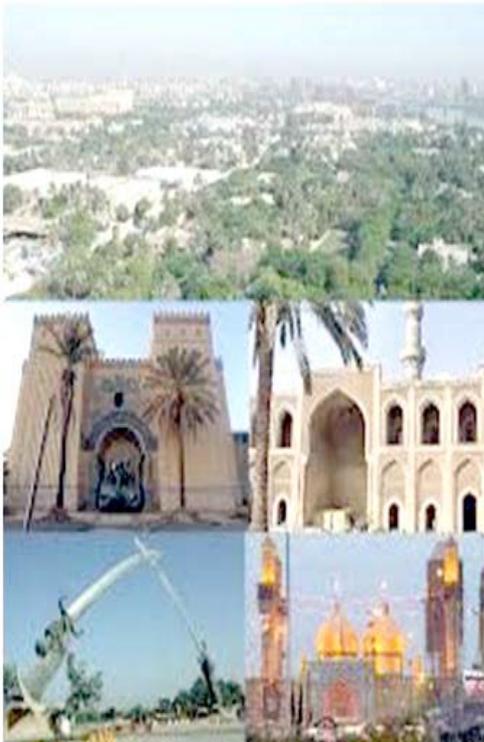
obtuvieron el interés de los geógrafos y los viajeros.

-La información que tienen los geógrafos sobre Bimaristan en Bagdad es muy poca, no es más que una expresión de admiración del viajero Ibn Gabir en Bimaristan en la parte este de Bagdad.

Parece que los cuartos de baños de Bagdad eran muchos amplios y limpios, las contó el Yacoubi en diez mil cuartos de baños y más, luego subió el número en las épocas siguientes ya sea en la parte Este u Oeste.

-Se distinguió Bagdad en todos sus aspectos, campos y su larga historia, que era el centro de admiración, halagación y la buena alabanza por parte de los que llevan la ciencia ya sean viajeros o geógrafos u otros quienes admiraron su civilización y su gran tradición, cada uno expresó su admiración en ella a través de textos inmortales que confirmaron las hazañas de esa ciudad tradicional, lo que refleja su autenticidad y valor entre las civilizaciones islámicas.

-Veáse: Bagdad a través de los libros de geógrafos y viajeros musulmanes, Anis Mohamad Jasim Hamadi Al-Meshadani, artículo en la revista historiador Árabe, número 68 (Bagdad 1434H/2013DC) págs.158-159.





# Babilonia y los jardines colgantes como una de las siete maravillas del mundo

**Dr. Shatha Ismaeel Jabbouri**

Babilonia fue la ciudad capital de un imperio antiguo. Tras formar parte del Imperio Sumerio, Babilonia se estableció como imperio independiente bajo el mandato del rey Hammurabi entre los años 1792 y 1750 antes de Cristo. El Imperio Babilónico se encontraba en la Baja Mesopotamia, entre los ríos Éufrates y Tigris y cerca del Golfo Pérsico. La ciudad de Babilonia estaba a las orillas del río Éufrates

Uno de los grandes atractivos de Babilonia fueron los Jardines Colgantes, considerados como una de las siete maravillas del mundo antiguo. Estos fueron construidos durante el reinado de Nabucodonosor II, rey de la dinastía caldea del Imperio neobabilónico, en el siglo VI a. de C. Se cree que Nabucodonosor II los mandó construir para que recordaran a su esposa, -la hija del rey de Media- las montañas de su tierra natal. Sin embargo, existen varias leyendas que explican posibles motivos por los que los Jardines Colgantes fueron construidos

Los Jardines Colgantes de Babilonia se encontraban junto al palacio del Rey y a orillas del río Éufrates, para que los viajeros los pudieran contemplar a su paso. La estructura de los jardines estaba formada en

varios niveles. En la más alta de las terrazas de los jardines había un depósito de agua que caía por cada uno de los niveles en varios arroyos. El geógrafo griego Estrabón describió los jardines en el siglo I a. de C. indicando que estaban formados por bóvedas que descansaban sobre pilares con forma cúbica y que las bóvedas se asentaban unas encima de las otras. Cada una de las bóvedas era hueca y contenía tierra en su interior en la que se plantaban árboles de gran tamaño. Según Estrabón, tanto los pilares como las bóvedas estaban contruidos por ladrillo cocido y asfalto

Con la decadencia de la ciudad de Babilonia y del Imperio Neobabilónico, los jardines fueron abandonados progresivamente. Cuando Alejandro Magno conquistó Babilonia en el siglo IV a. de C., los jardines estaban en ruinas. Finalmente, los jardines fueron destruidos por el rey Evedero en el año 126 a. de C

Los Jardines Colgantes no fueron la única gran construcción de la ciudad de Babilonia, pues allí se encontraba también la torre de Babel. Se dice que esta torre fue construida por los hombres desde tiempos inmemoriales, pero fue restaurada por el rey Nabopolasar en el siglo VII a. de C., fundador de la dinastía caldea. Se cree que el motivo de la construcción de esta torre era la unión del mundo terrenal con el mundo celeste y espiritual



## Dos Equipos y Dos Pueblos



**Prof. HayderMustafa**

Real Madrid y Barcelona son dos equipos españoles, sus famas pasan al continente antes de que entrara el Internet. Los equipos tienen aficionados por todo el mundo desde el siglo pasado. Ahora con la tecnología podemos oír el eco de los equipos hasta último punto de la tierra. Los jugadores penetraron el corazón da muchas personas. Por tanto, se puede ver sus fotos, banderas colgando por las paredes calles, habitaciones, móviles, etc. no me refiero

la España sino a Irak El amor de los equipos está presente en la mayoría del pueblo iraquí. Estoy a punto de confirmar que cada familia tenga al menos o dos personas que les gusta la liga española, especialmente el Real Madrid o Barcelona. Por ejemplo, si buscamos en las redes sociales encontramos una página de la Asociación de las hinchas del Real Madrid en Irak, cuyos seguidores superan 500.000 personas El día más importante es el clásico entre Real Madrid y Barcelona, en ese día la ciudad se queda

casi vacía de los ciudadanos, y de repente solo se escucha la palabra «goool». Por el otro lado, ocurrieron unos accidentes por los aficionados de los partidos por ejemplo 2013, «un aficionado iraquí del Barcelona mató a su amigo que fue un aficionado de Real Madrid»; otro ejemplo «ocurrió una pelea centro jóvenes en una sala de juego en Karbala y resultó de varias heridas y fueron trasladados al hospital». Creo que los iraquíes son más apasionados que el papa



## La partida de las cigüeñas

Escrito por: Prof. Layla Fadil

Mis abuelos, son hermanos, sentados sobre dos bancos opuestos en el ancho patio de la casa mientras las palomas en quietud recorren alrededor de ellos. Mi abuelo Ali dijo  
 .Puedo criar una cigüeña-  
 -No estás contento con todas las aves que te ¿-emos? - replicó mi abuela Jumāa  
 No sé, pero yo quiero ver las cigüeñas cuando -posan con solemnidad sobre sus nidos, creo que cada cigüeña parece un viejo casi de mi edad y .que puede entender mi charla  
 Quién puede entenderte? Yo soy tu hermano de¿-la misma sangre y algunas veces te considero ex- .traño  
 Con ojos fructificados, mi abuelo Ali gritó de man- era que dejes las palomas volaron ruidosamente :lejos de él  
 ?Quieres decir que soy loco¿-  
 ...«Yo dije «algunas veces-  
 Cerra la boca! ...!tendrá razón quien dice que!- .eres un viejo chocho  
 La voz de mi abuelo Jumāa subió más y más y las :palomas volaron más lejos, cuando dijo  
 ?Y ¿Quién dijo estas palabras-  
 Así los dos se molestaban mutuamente durante horas largas, y esto no tiene un fin, excepto cuan- do un miembro de la familia interviene entre ellos Esto no significa que los dos ancianos sean mo- lestos y hostiles, al revés los dos eran amistosos y querían los todos, y como mi abuelo Jumāa tuvo el gran sentido de responsabilidad hacia sus hi- jos y nietos. También mi abuelo Ali tiene la misma sensación, aunque él no tenía hijos de su esposa .fallecida  
 Hasta ahora yo recordó que cuando él me sentaba sobre su hombro derecho, caminando erecto fuera del pueblo hacia la alfarería donde mis dos abue- los hacían jarras de barro. En las noches largas del invierno mi abuelo Ali se acostaba tratando de dormir, yo escuchaba a veces sus suplicas tristes a su esposa, la recordase y maldecir el destino que los separaba. Pero, yo sepa, mis dos abuelos la enojarían y la harían saltar de la ira. Por otro lado permanecieron llorando y abrazándose du- rante bastante tiempo cuando ella murió  
 Un día y después varios años cuando mi abuelo Ali estaba sentado en la puerta, entre sus dedos un cigarrillo encendido, observando con tranquili- dad la pelota entre nuestros pies cuando jugába- .mos ruidosamente  
 Me senté cerca de él y escuché un sonido que salía de su pecho. Se puso su asiento y extendió .su mirada hacia las altas tejados de las casas  
 ?Qué busca mi abuelo¿-  
 las cigüeñas -  
 ?De largos patas y grandes alas¿-  
 ?Sí, Sí ¿No las ves-  
 Sus fotos existen en los libros de lectura-  
 ?Nunca las has visto en las tejados¿-  
 No-  
 Su cuerpo relajó y la curvatura de su espalda volvió  
 ?Sabes que voy a viajar un día¿-  
 ?No volverás otra vez¿-  
 :No oyó mi pregunta y continuó  
 Cuanto quería criar una cigüeña pero tu abuelo - .Jumāa -que en paz descansa él -No aceptó  
 Le repetí la pregunta, pero esta vez puse mi boca en su oída  
 ?No volverás otra vez¿-  
 Después de un rato de silencio dijo lentamente suspirando  
 .Las cigüeñas nunca volverán -

## Las Celosías Puente de Irak a España

Dr. Esam Ahmed Nasser

La celosía es un elemento de arquitectura que, normalmente, existe en la planta primera o dentro de los patios. La celosía se hace de madera decorada y grabada y cristalizada por dentro. Se considera como una clase de arquitectura típica, cuya apariencia se data al siglo XIII y sigue esta clase hasta el siglo XX. Es frecuente el uso de esta clase en los edificios altos y en la .casa construida de forma tradicional  
 La idea de descubrir este tipo de arquitectura se debe a la necesidad del ser humano a construir este modelo a fin de protegerse del calor, especialmente, en las áreas de desierto y calurosas, como es el caso del desierto nórdico de Egipto, pasando por la península árabe, terminando por Irak, pues la celosía mantiene .una relación estrecha con el tiempo  
 En cuanto al desarrollo de este modelo a través del tiempo, vemos el tiempo de auge a este modelo es el tiempo de la ocupación otomana, pues se extendió en países ...como Irak, Siria, Península árabe, etc  
 La finalidad de construir celosías consiste en crear ambiente dentro del edificio o la casa a pesar de las circunstancias .temporales de calor por fuera



La forma de celosías se compone de una ventana cubierta de un marco .vez de esculpir una pieza grande  
 En España, se destaca este tipo de compuesto de pequeñas piezas de arquitectura al tiempo prerrománico, madera como una serie separada por .pues cubría este tipo decorativo a .distancias limitadas y organizadas por .un estilo minucioso y complejo  
 A consecuencia de aparecer este modelo en zonas caracterizadas por tiempo caluroso y de poca producción de madera, que es la materia esencial, los fabricantes hacen piezas pequeñas de madera y las montan entre sí en .tablero celado a fin de no verse por dentro

## REFRANERO IRAQUÍ

Dr. Reyadh Mahdi Jasim

Los refranes constituyen uno de los géneros literarios árabes más antiguos y divulgados de mundo árabe, que existen desde los tiempos preislámicos y engloban un tipo de literatura que, en otros países, recibe nombres diferentes, según los matices que adquiera o según su procedencia. Son el espejo en el que se reflejan la vida y la civilización de los pueblos. Sus palabras, pocas pero cargadas de elocuencia, expresan de manera fidedigna las costumbres, creencias y normas de convivencia social. En ellos se recoge la esencia de sus gentes, sus experiencias del mundo, el conocimiento que han ido acumulando durante largos siglos de existencia y las transformaciones que han ido moldeando la sociedad en la que viven. Los árabes dicen que el uso de los refranes en sus pláticas es como "la sal en la comida", y que son una parte inseparable de la vida e historia de cada pueblo, tan antiguos como las sociedades humanas. Son el resultado de las experiencias de los árabes y los comparan con el espejo en

el que se reflejan la moral y las tradiciones del pueblo, así como sus ilusiones. Hemos escogido una antología de refranes iraquíes que reflejan una parte .de la cultura iraquí  
 Ojo العین بالعين , والسین بالسنن (por ojo, diente por diente  
 عصفور في اليد خير من عشره  
 عالشجره (en el árbol). Más vale un pájaro en mano que cien .volando  
 الله ينطي الجوز للما عنده سنون  
 Dios da nueces a quien no tiene) dientes). Dios da nueces (almen- .dras) a quien no tiene dientes  
 -El tue الأعور بين العميان سلطان (to entre los ciegos es sultán). En país de los ciegos, el tuerto es .el rey  
 مواعيد عرقوب (Como las) promesas de 'Arqub). Se refiere .a promesas falsas  
 تغدى وتهدى و تعشى وتمشى  
 Almuerzo y tiéndete, cena y) camina). Recomienda descansar después de comer y dar un .paseo después de cenar  
 جارك القريب ولا اخوك البعيد  
 Más vale tu vecino cercano que) (tu hermano lejano  
 إذا رأيت أنياب الليث بارزة فلا تظن  
 أن الليث يتسسم (Si ves asomar) los dientes del león no pienses

que sonríe). Las apariencias en- .gañan  
 El que no الميخصر ميتعلم (pierde, nunca aprenderá  
 Es tu vecino جارك وأن جار عليك (aunque te agreda). La prioridad y .respeto del vecino  
 -Los parientes, e ) الأقارب عقارب ( los corpiones). Advierte de los pari- entes porque suponen un peligro, .calificándolos de escorpiones  
 La envidia es الحسد داء لا دواء له (una enfermedad que no tiene re- (medio  
 لو زينوا حية جارك, بلل حيتك (Si) afeitán la barba de tu vecino, mójate la tuya). Cuando las bar- bas de tu vecino veas pelar, pon .las tuyas a remojar  
 لا توجل عمل اليوم الى الغد (No) aplaces la obra de hoy para mañana). No dejes para mañana .lo que puedes hacer hoy  
 كل من يحود النار الغرصته (Cada) arrima el fuego a su hoga- za). Cada cual arrima el ascua a .su sardina  
 دجاجة الجيران وزه (la gallina del) vecino es gansa). La gallina de mi vecina, más huevos pone que la mía



## Los étnicos iraquíes: la diferencia hace homogeneidad

**Prof. Ammar Ibrahim Fattah**

La historia de Irak remonta a la antigua Mesopotamia. La región entre los ríos Tigris y Éufrates se identifica como la cuna de la civilización y el lugar de nacimiento de la escritura. Es un país de un patrimonio amplio y variado donde hay árabes, curdos, turcomanos y otras minorías. La mayoría de ellos han contribuido a la amplia gama de cultura iraquí

Los curdos: habitan en las zonas montañosas entre Irak, Turquía y Siria, se consideran la cuarta raza en el oriente próximo

Históricamente, los curdos vivían en las zonas donde hay los prados y los campos fértiles, tenían ganados. Hoy en día forman parte de los grupos distinguidos que tienen varias cosas asociadas en raza, cultura y lengua. A pesar de no hay dialecto único entre ellos

Pertencen a distintos grupos de creencia y religión aunque la mayor parte de ellos se clasifican como musulmanes

Los curdos viven en la región conocida como Kurdistán, desde seis siglos antes de Cristo, otros dicen que su origen es más de años. Kurdistán está ubicada en la parte septentrional de Medio Oriente, entre los ríos de Tigris y Eufartes Ocupan las alturas de las montañas de Anatolia y los montes de Zagros, de ahí se los conoce como el pueblo de montañas

El traje curdo está caracterizado por tener una gran influencia de su cultura, analizamos ahora cada traje respectivamente en cuanto a hombre y mujer. El hombre viste pantalones anchos en la zona media que luego se estrecha en los extremos inferiores es decir, en la parte de los de los tobillos. En la parte superior viste una camisa ancha, también utilizan una faja que separa las dos prendas inferior y superior

Los turcomanos: tercer grupo étnico de Irak, cuya cifra varía entre medio millón y tres millones, según las fuentes, son descendientes de las sucesivas migraciones turcas a Mesopotamia desde el siglo séptimo hasta el imperio otomano. Se concentran en Kirkuk, Erbil, Musol y otras regiones, la mayoría de ellos son musulmanes

Yazidies: grupo étnico de cultura y habla curdo cuya creencia se remonta a tiempo lejano, pero han sido luego influidas por otros credos, sobretodo el sufismo. Han sido víctimas del perjuicio popular que les considera adoradores del diablo por su veneración al ángel caído que otros credos llaman Lucifer o Satán, se estima que medio millón de personas siguen ese credo en todo el mundo. Más de la mitad de ellos viven en Irak sobre todo en los alrededores de Mosul, aunque ahora sus líderes elevan esa cifra. También hay comunidades menores en Armenia, Turquía, Rusia y Siria

## LOS CASTILLOS FAMOSOS EN IRAQ

**Prof. Aseel Abdel Yamma**

Abundando en Irak muchos castillos importantes en los aspectos técnicos, arquitectónicos e históricos. Representan símbolos históricos, que cuenta la historia de las generaciones, los cuales vivieron en estos lugares y los defendieron y estaban envueltos en sus sombras en diferentes épocas. Citamos: los castillos más famosos en Irak

**El castillo de Bash Tapia:** 1- ocupa un papel importante en el sitio de Mosul durante la guerra otomano - persa de 1743-46. El sitio comenzó el 14 de septiembre de 1743 cuando el Shah de Persia, Nadir Shah, llegó a la ciudad. Tapia fue construido en el siglo XII como uno de los siete castillos dentro de la muralla de la ciudad de Mosul. El castillo fue dañado por Timur en 1393, y más tarde fue reconstruido

**Tal Afar:** es un antiguo castillo --2 situado en la ciudad de Tal Afar, en el norte de Irak. Fue construido en el período asirio, donde la ciudad era el centro de culto de Ishtar. Los romanos renovaron el edificio de este castillo y gobernaron sus muros. El califa Marwan bin Mohammed II renovó los últimos sucesores de los Omeyas, que era el guardián de la zona de la isla que construía el castillo y fue llamado (Castillo Marwan) hasta que algunos pensaron que el castillo fue construido en la era Umayyad, y Marwan tomó el estado en esta área en 102 AH / 720 m

**Qal'at Karkuk, La Ciudadela de 3-** Kirkuk está situada en el centro de la ciudad de Kirkuk, en Irak, y se considera que es la parte más antigua de la ciudad. La ciudadela se encuentra en una colina artificial con 130 metros de altura situada en una meseta sobre el río Khasa. El



montículo, se cree que fue construido por el rey Ashurnasirpal II entre 884 y 858 antes de Cristo como una línea de defensa militar de Arrapha. Más tarde el rey Sulus construyó una muralla con 72 torres fuertes alrededor de las 72 calles y las dos entradas a la ciudadela. Una joya de la ciudadela es la llamada «Iglesia Roja», con restos de mosaicos premusulmanes. Se cree que Timur visitó la ciudadela en 1393 durante su expedición militar. Las paredes modernas se remontan a la época otomana

**El castillo de Sherwana,** se encuentra en Kalar, en la región de Kurdistán, al norte del país asiático de Irak. Denominado también castillo de «Qal'at Sirwana», su construcción se remontaría al siglo XVIII. El castillo de Sherwana es el hogar ancestral de la familia Jaff. Fue construido por Mohamed Pasha Jaff, Rey kurdo nombrado por el Imperio Otomano en el siglo XIX. Comenzó una edad de oro para los Jaff a medida que se convirtieron en un castillo de Arbil - es - 5 un montículo ocupado, en el centro histórico de la ciudad de Erbil, Kurdistan en Irak. Algunas fuentes

sugieren que el sitio es el asentamiento más antiguo continuamente habitado en el mundo

En 2014, la Unesco eligió a la ciudadela de Erbil como Patrimonio de la Humanidad

La evidencia más temprana de ocupación de la ciudadela se remonta al quinto milenio antes de Cristo, incluso posiblemente antes. Aparece por primera vez en las fuentes históricas durante el período de Ur III, especial importancia durante el período neo-asirio. Durante el imperio sasánida y el califato abasí, Erbil fue un centro importante para el cristianismo

**Castillos de los lobos 6-** Fortaleza de Dharab Esta histórica ciudad se encuentra en Gammas, a 45 km al suroeste de Diwaniyah, se remonta al período otomano en Irak y se cree que se construyó alrededor de 1770. Este nombre lleva el nombre del Emir de las tribus Khazal. Esta fortaleza estratégica para garantizar la tranquilidad de las tribus y no provocar disturbios contra los otomanos debido a la influencia del emirato de Khazal en esas áreas

## Lorca en en la poesía del Bayati

**Ibtihaj Abbas**

Al-Bayati es uno de los poetas árabes contemporáneos, perteneciente a la generación de los cincuenta o del verso libre. Sufrió por el destierro y el autoexilio, es un símbolo del exilio. Sus obras son de gran trascendencia, para comprender la evolución de la literatura árabe renovada. A través de nuestro poeta la poesía árabe adquiere un valor y significado universal, El amor, la muerte y el exilio son sus temáticas. Su producción literaria fue traducida al inglés, francés y español

-Durante de su residencia en España, donde trabajaba como agregado cultural en la embajada iraquí en España, estaba influyendo por España y los poetas de España como (Lorca, Pablo Neruda y Alberti), porque sus poemas tienen unas características de



su país. Allí escribió su libro la muerte en la vida el poeta utiliza muchos símbolos. Está dividido en doce poemas, tres de ellos están divididos en secciones como "la elegía para Federico García Lorca" en los versículos El-Bayati nos muestra el efecto de Lorca por la ciudad de la muerte, la España de la guerra civil y por Granada de donde salieron los

hermanos enemigos y provocaron una catástrofe en España. El caballero es un tema que tiene raíz de la literatura árabe. Otros temas más familiares que tienen importancia muy grande, los temas humanos: la sangre, Aixa, que representa el amor inmortal ante el caballero muerto

Granada huérfana  
Vendida por el cobrador  
Quién compra Aicha, quien compra?  
¿el fénix

-La Princesa de Babilonia en cautiverio  
Pendiente de oro de la ciudad fascinante

¿Quién compra la princesa?  
Elegías para Lorca" es el poema más simbólico, ya que se habla claramente de Lorca solamente en el título



# Periódico Cultural Producido del Departamento de la Lengua Española en Irak

## LA LENGUA COMO PUENTE CULTURAL PARA ENTENDER A LOS OTROS

!Oh gentes!»

Ciertamente, os hemos creado a todos de varón y hembra, y os hemos hecho naciones y tribus, para que os reconozcáis unos a otros». (El Corán 49/ 13). Esta aleya nos enseña que el mundo es como un mosaico con diferentes colores y formas. Piezas que forman un todo positivo de pueblos y tribus para que se reconozcan unos a otros

Para poder reconocer al otro no hay nada mejor que aprender su idioma, ya que cada lengua es un puente entre las culturas y un medio muy importante que nos permite conocer, descubrir e interrelacionarnos con civilizaciones de diferentes culturas y países. La Humanidad es múltiple y diversa pero, al conocernos, nos damos cuenta que son más cosas las que nos unen que las que nos separan. El aprendizaje de la lengua

española no solo supone acercarse a España, sino que nos abre las puertas a conocer otras nociones que también tienen el español como lengua materna, puesto que hay alrededor de 470 millones de hispanohablantes.

Tras el chino mandarín, el español es la lengua más hablada en el mundo. Por todo ello, el aprendizaje del español se ha convertido en imprescindible en este mundo globalizado en el que nos ha tocado vivir. No sólo es la llave que nos permite acceder a la importantísima cultura hispana y disfrutar de la obra de maestros universales de la literatura, el arte el cine, sino que abre innumerables posibilidades desde el punto de vista profesional

Por otra parte la lengua árabe es el cuarto idioma en el mundo en cuanto al número de hablantes nativos después del chino, del español y del inglés. Es el idioma oficial de 23 países. Es la lengua del Corán y es una lengua de gran bagaje cultural, así como afirma Pilar Álvarez Laso, Directora de la UNESCO en San José, "la lengua árabe es transmisora de los tesoros de una sabiduría milenaria y de la voz de poetas, filósofos y sabios que han puesto la fuerza y la belleza de esta lengua al servicio de la humanidad. Refleja la riqueza de la existencia humana y brinda acceso a numerosos recursos para dialogar, aprender, "desarrollarse y vivir en paz

**Dra. Abeer Hussein Abid**  
Directora del Departamento de la Lengua española

## La literatura iraquí del exilio

Dr. Shatha Kareem Ata

-En la historia de la literatura árabe contemporánea, el término "literatura del exilio" se refiere al conjunto de producciones literarias de escritores árabes cuyas circunstancias políticas, económicas, religiosas u otras les obligaron a abandonar su país. Estos escritores que emigraron a finales del siglo XIX y a principios del XX, pudieron aportar a la literatura árabe moderna una nueva producción creativa de poesía y prosa. Estos escritores, cuando salieron de sus países, llevaban en sus corazones su amor por la patria y sus decepciones, y veían cómo se perdían sus sueños. En Irak, las condiciones políticas de las últimas tres décadas del siglo XX obligaron a muchos intelectuales iraquíes a abandonar sus tierras natales. Entre los exiliados iraquíes se encontraba un gran número de poetas y escritores que emplearon sus artes literarias para reflejar lo que el ciudadano iraquí estaba sufriendo bajo los regímenes políticos que gobernaban Irak

A finales del siglo XX, la literatura del exilio tomó un carácter iraquí, después de lo que era de naturaleza libanesa. Si bien la emigración al principio fue por razones económicas, al final fue puramente política. Entre la búsqueda de una vida mejor social y económicamente y la huida de la persecución de seguridad, muchos literatos, desde finales del siglo XIX hasta nuestros días, han abandonado sus países y se han extendido por el mundo, especialmente se fueron a los países de Occidente, más abiertos y libres, y que se conocieron como los "literatos del exilio"

El exilio no era un tema nuevo y exclusivo de la escena literaria iraquí, los escritores iraquíes lo conocían desde hace mucho tiempo. Cualquier historiador literario puede mostrarnos rápidamente una larga lista de escritores iraquíes exiliados de Mesopotamia, desde la era preislámica hasta la era islámica, cuyas manifestaciones más destacadas fueron la era del Califato Rashidun y las siguientes épocas abasí, omeya y andaluza. Y la civilización árabe-islámica llegaba a su auge antes del inicio de la cuenta atrás de la caída del Imperio Otomano en la mayoría de los países árabes y luego siguió la ola de ocu-



paciones europeas que se extendieron por todos los países árabes, y el final de la era moderna o lo que se llama el período de independencia política de la ocupación. -La escena literaria iraquí durante el siglo XX fue el testigo de un terrible destierro coaccionado de centenares de escritores iraquíes como el poeta Ahmed Safi Nayafi, y el gran poeta Mohammed Mahdi Jewahery, Yamil Sidqi Zahawi, Abdul Mohsin Al-Kazemi, Maarouf Al-Rasafi, Mohammed Saeed Al-Haboubi y otros más

Antes del golpe militar del 8 de febrero de 1963, Irak no fue testigo de emigraciones masivas como las que tuvo Irak desde la llegada del régimen del partido Baath. Después de esta fecha, la élite de poetas y novelistas iraquíes abandonaron Irak, como Balend al-Haidari, Abdul Wahab al-Bayati, Saadi Yusuf, Muzaffar, Ghayeb Tohma Ferman. La ausencia de estos nombres literarios en el escenario iraquí es una prueba convincente de la represión del poder para sus ciudadanos y la ausencia de libertades políticas, sociales e intelectuales

La mayoría de los regímenes que gobernaron este país, antigua y modernamente, reforzó el control sobre los escritores, científicos e intelectuales, y les obligaron a ir a otros países que ofrecían a los ciudadanos la libertad de opinión. Estos escritores escribieron lo que llamamos poesía o literatura del exilio, reflejando la nostalgia de la patria y anhelo de amigos y familiares. Desde entonces, hemos comenzado a leer poemas, cuentos y novelas que se llevaron a cabo en el exilio, pero la mayoría de ellos se inspiraron en los recuerdos del

pasado y los eventos que tuvieron lugar dentro de las fronteras. Es raro leer obras literarias que traten temas sobre el país del exilio y la emigración. Ghayeb Tohma Ferman, por ejemplo, siguió escribiendo a Bagdad y sus problemas sociales y políticos a pesar de los años de exilio que había vivido en Moscú hasta su muerte allí. A pesar de la ausencia de libertades, la represión de los regímenes iraquíes y la práctica de esta represión, el concepto de exilio o emigración forzada no se extendió entre los intelectuales iraquíes que buscaban un margen de libertad más amplio

-Cabe señalar que la mayoría de las producciones literarias de estos escritores exiliados aún dependen en sus fuentes y referencias de los hechos iraquíes, con excepciones limitadas, especialmente en los años ochenta y noventa del siglo pasado, que vivieron las tragedias de las múltiples guerras, tanto internas como externas, como vivieron en una era de bloqueo económico injusto y una represión sin precedentes. Los más destacados de estos nombres son Adnan al-Sayegh, Abd al-Razzaq al-Rubaie, Mohammad Turki al-Nassar, Nasser Munis, Salah Hassan, Salam Sarhan, Hasan al-Nawab, Adeeb Kamal al-Din, Bassem Furat, Hamid Qassem, Saad Jassim, Khaled Mutala Al-Nassar, Amal al-Jubouri, Donia Mikhail, Naji Rahim, Mohammed al-Amin, Muhsin al-Sarraj, Ali Rashid al-Musawi, y docenas de otros. Todos inspiraron los temas de sus poemas en asuntos interiores (nacionales) y aún no han escrito verdaderos poemas de "exilio". Sus aportaciones poéticas no son diferentes de las de sus colegas dentro de Irak

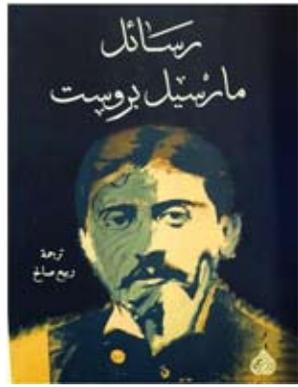
# رسائل مارسيل بروست.. اول ترجمة للعربية

## ترجمة : الاستاذ ربيع صالح

الأدبية العربية نظرا للمكانة الكبيرة لمارسيل بروست صاحب البحث عن الزمن المفقود التي يمثلها في الآداب العالمية عامة والأدب الفرنسي على وجه الخصوص .  
تتيح رسائل بروست فرصة للاطلاع عن كُتب على عالمه والظروف التي أنتج فيها أعماله . يتألف الكتاب من مقدمة للمترجم وأخرى للناشر فضلا عن اربعة

صدر للتدريسي في كلية اللغات قسم اللغة الانكليزية المترجم ربيع صالح كتاب جديد بعنوان رسائل مارسيل بروست عن دار الرافدين للنشر في بيروت .  
تعد هذه الترجمة وهي الاولى من نوعها إضافة مميزة تثري المكتبة

أجزاء جاءت تحت العناوين التالية : سنوات الشباب الأولى ، الحياة الاجتماعية ، طريق سوان والحرب ، الشهرة والموت .  
يذكر ان العديد من المواقع الألكترونية الثقافية قد أهتمت بصدور هذه الترجمة وأشادت بحرفية المترجم وحسن اختياره لهذا الكتاب لأهميته الفكرية والأدبية الواضحة .



## أدور حول محورك

### سهاد كرم

أجلس أمام الورقة بحزنها الباذخ، متضخمة والكلمات تملئ فمي تعكس رغبتني اكتب عن اشخاص تهاطلوا من ذاكرتي بفعل خيبة ، أقاوم التفكير ثم أكتب عنك .

انها طريقي في ندادك ليس بالشيء الغريب ان نلتقي رغم زحمة الحياة، ربما كان هناك شيئا ما يدفعك نحوى وان هناك اشياء كثر كانت تشدني اليك تجذبني رغم المستحيل الذي يملئ قلبي ، ومن بين هذه الأشياء ذاك البريق الذي يتبثق من أقصى كبرياتك وذاك الحداد الذي في عينيك لم يكن إلا على كلمات وددت لو لم أبتلعها مع الزمن .

تري هل كنت سأسهم في جعل حياتي تختلف عن مساري الآن؟ كم تأخذني التخيلات ! أنقاد اليها في كل وقت ، في جميع المناسبات ، حتى وانا اطالع اقوالك تماما .. يبدو لي الأمر مشابها لولا الذين يتقبلون هزائمهم بعد وقت طويل ، كل ما أتمناه يسلك الطريق المعاكس الى رغباتنا إذ لا رابطاً بين الإنبهار والألم لأن الألم دائما يأتي دفعة واحدة .

اشياء تجعلنا نعيش المرحلة قبل ان تتصورها وقبل ان تصادفها مع اشخاص لكي نعتبر ، انها أحد فخاخ القدر ، ربما لسنا بذالك القدر من الذكاء لكننا على الأرجح نقدر افعالنا جيدا ونطيل صبرا على البلاء ونحسن تنفس الصعداء عند كل منعطف يبتلع مرحلة ما في حياتنا .  
أجل ايها الصديق الغائب عن المكان ، الحاضر في الورقة ، أنتبه دوما الى تلك الرقعة الفارغة التي تتجول فيها افكاري جيئة وذهابا ، اجد ان الأمر مريب كما اني لازلت متعجبة من هذا الاحساس ! انك على الرغم من احساسك وعطفك تجاه البعض ، تجد اني ابالغ في وصفك أقل شأناً من مشاعري ، وانك بصرف النظر عما بذلته لتثبت كم تبدو لي مثل محور لا يكف عن الدوران حوله لأنك جعلت اساسي يكمن بتلك الدورة التي تمنحني الحياة حيث تتعاقب الفصول ، الشمس والقمر والليل والنهار .

هكذا بالفعل بعد أشهر من الحركة اللا ارادية ، ادركت اني بلا مأوى خارج قلبك ، وانت الوحيد بين الجميع أجده ينساق مع افكاري .



## سمنار يناقش أدب الرحلات الفرنسية في أهوار العراق

التاريخية عن رحلة الكاتبة الفرنسية (جان ديولافو) في أهوار العراق عام ١٨٨٠ وتوثيقاتها للحياة الاجتماعية في مدن بغداد وبابل وكربلاء والكاظمية ومن ثم نشر هذه المذكرات في كتب ومجلات فرنسية ترجمت فيما بعد الى اللغات العالمية .

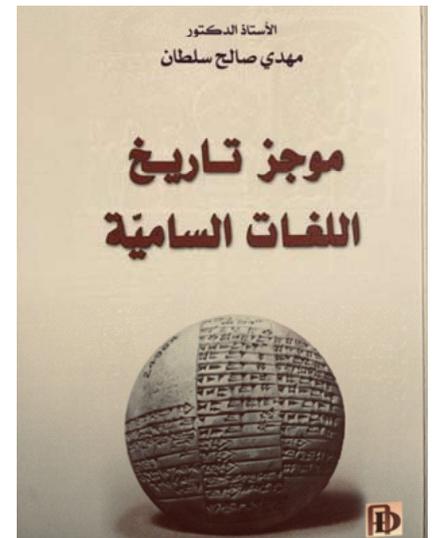
نظم قسم اللغة الفرنسية بكلية اللغات سمناراً ثقافياً بعنوان (أدب الرحلات الفرنسية في أهوار العراق) يوم الأحد ١٤ نيسان ٢٠١٩ بحضور تدريسين وباحثين .  
وقدم الدكتور فارس حكمت البزاز عرضاً مفصلاً باللغتين العربية والفرنسية معززاً بالصور



## موجز تاريخ اللغات السامية

### أ. م. ايمان لفته عزيز

صدر للاستاذ الدكتور مهدي صالح سلطان التدريسي في جامعة الامام جعفر الصادق (عليه السلام) - كلية الآداب كتاب جديد بعنوان موجز تاريخ اللغات السامية عن مكتبة عدنان للنشر في بغداد .  
يتناول تاريخ اللغات السامية من خلال ١٣ بحثاً علمياً فضلاً عن مقدمة وخاتمة . ويذكر المؤلف انه من دواعي دراسة هذه اللغات كون اللغة العربية تنتمي إليها ، فمعرفة ما يحيط بنا .  
ان دراسة ما شاع من مصطلح اللغات السامية اهمية كبيرة في معرفة حضارتنا العراقية القديمة ومعرفة المنطقة التي نعيش عليها وارتباط هذا التاريخ بالحاضر السياسي والاجتماعي والاقتصادي فضلاً عن ان يكون لغويًا وثقافيًا .



بحالته . ظل يطرح المزيد من الآراء والأحكام غير الصحيحة والمنافية لمنطق الأشياء ، رغبت بتصحيح أفكاره عبر حوار موضوعي هادئ ، إلا انه نارو هاج وأصر على مايقول مدعيًا انه العارف اللبيب بكل الحقائق والأمور .  
أسعفتني فطنتي للانتباه الى عقده ، فتراجعت بصورة تدريجية عما قلته ، وبطريقة مسرحية ، تقمصت دور الجاهل الذي يتوق للتعلم منه والافادة من موسوعيته (الزائفة طبعا) ، وزدت في التهكم لدرجة اني قلت له انه وجوده معنا فرصة ذهبية للتعلم .

والمجتمع . هذا الصنف من البشر عادة ما يتصف بقلّة تعليمه وضحالة ثقافته وحقيقة تفكيره ، وفي اللغة الشعبية يطلق عليه تعبير (القافل) ، اي لاجدوى من مناقشته وحواره ، فهو قافل على جهله وحماقته .  
يوصي العلماء بضرورة عرض هذا الانسان على طبيب نفساني لعالجته ، لكن كيف لنا إقناعه بمراجعة طبيب ويرى ويعتقد انه أفهم من الجميع بما يفهم الطبيب ! ذات مرة ، وفي جلسة اجتماعية ضمت البعض ممن لا معرفة سابقة لي بهم ، اصطدمت بشخص مصاب بعقدة التفوق ، لم أكن ارف

، في الفهم والآراء والمواقف ، فلا يرى إلا منطقته وحجته ، يعتقد انه يمتلك الحقيقة في لوحده ، نعم كل الحقيقة في جعبته ، أما الآخرون فهم صفر على الشمال .  
وتنجم عن هذه العقدة العديد من الآثار السلبية على صاحبها وعلى الآخرين من حوله ، ليس أخطرها إقصاء آراء الآخرين والاستبداد برأي المريض ، من هنا يرى علماء النفس الاجتماعي انها تقود الى استبداد القيم ، أي القيم يا ترى ؟  
انها قيم المتوهم بالتفوق طبعا ، مهما كانت خاطئة أو تجبر ملائمة للآخر ، بل حتى وان كانت مدمرة للفرد

## وهم التفوق

### د. حوراء المبرقع

كلية الآداب - الجامعة المستنصرية

يعاني البعض منا نحن البشر من حالة مرضية يطلق عليها علماء النفس (عقدة التفوق) أو عقدة (البصيرة الاجتماعية) ، هذه العقدة النفسية تفضي الى مايسمى ب (استياء القيم) .

مضمون هذه العقيدة او الوهم بالتفوق ان صاحبها يسيطر عليه شعور وهي مريض بالتفوق على الآخرين

# السمات الدلالية في اللغة الانكليزية

The \_\_\_\_\_  
is reading the newspaper  
N + human

سيمدنا هذا النهج بالقدرة على تنبؤ الاسماء التي تجعل الجملة اعلاه شاذة دلاليا ومثال على ذلك منضدة، حصان، وهامبوركر لان لا احد من هذه الاسماء يمتلك السمة المستلزمة وهي (+حي).

لا يخلو المنهج الذي تم ايجازها الذي يعمل على تحليل المكونات الاساسية لمعنى الكلمة من اي مشاكل، وذلك لوجود كثير من الكلمات في اللغة التي يستصعب تحديد مكونات معانيها. فاذا حاولنا التفكير في المكونات او السمات التي نستخدمها لتمييز الاسماء نصيحة، تهديد، تحذير على سبيل المثال لربما ستكون غيرنا ججين جدا في ذلك. يبدوا ان جزءا من المشكلة هي في المنهج الذي يتضمن كلمات في اللغة هي بمثابة اوعية التي تحمل معنى المكونات، فهناك بوضوح وسائل اخرى للتفكير في معاني الكلمات غير هذه الانواع الاساسية للسمات الدلالية.

انها العناصر الاساسية المعنية في تميز معنى كل كلمة في اللغة عن غيرها من الكلمات، فاذا طلب منا توفير السمات المميزة المهمة لمعاني مجموعة من الكلمات الانكليزية مثل منضدة، حصان، ولد، رجل، فتاة، امرأة، فابستطاعتنا ان نبدا مع المخطط التالي

woman	girl	man	boy	horse
				table
				منضدة
				حصان
				ولد
				رجل
				فتاة
				امراة
				animate
				Human
				انسان
				female
				انثى
				Adult
				بالغ

من مثل تحليل الخواص هذه، يمكننا القول ان على الاقل جزءا من معنى كلمة فتاة في اللغة الانكليزية يتضمن المكونات «+ انسان، + انثى، - بالغ»، كما يمكننا ايضا تمييز الخاصية التي تلزم لاسم لكي يظهر فاعل لفعل معين يدعم التحليل النحوي مع السمات الدلالية.

ate the hamburger هي المقبولة تماما. فلربما نستطيع التعرف على مصدر المشكلة ان مكونات المعنى التصوري للاسم هامبوركر التي تختلف كثيرا عن تلك للاسم ولد تمنع ان تكون فاعلا للفعل اكل، لذا فان نوع الاسم الذي يمكن ان يقع فاعلا للفعل اكل يجب ان يشير الى كائنات قادرة على الاكل والاسم هامبوركر لا يتسم بهذه الصفة بل الاسم ولد يتمتع بها. نستطيع جعل هذه الملاحظة قابلة للتطبيق بشكل عام وذلك بمحاولة تحديد المكون المهم او سمة المعنى الذي يلزم الاسم لكي يستعمل كفاعل للفعل اكل وقد يكون هذا المكون عاما مثل "كائن حي" من ثم تستخدم هذا الفكرة لوصف جزء من معنى الكلمات اما يمتلك (+) او لا يمتلك (-) تلك السمة المعينة، لذلك الاسم ولد يتسم بصفة حي اي يشير الى كائن حي والاسم هامبوركر يتمتع بصفة غير حي اي يشير الى كائن غير حي.

وهذا المثال البسيط ما هو الا توضيح لعملية تحليل المعنى من ناحية السمات الدلالية. فالسمات مثل + حي، - حي، + انسان، - انسان، + انثى، - انثى، على سبيل المثال تعامل على

أ.م.نادية خيري محمد سعيد  
كلية التربية ابن رشد للعلوم الانسانية

احدى الطرق التي يمكن ان تكون فيها دراسة المعنى التصوري الاساسي مفيدة كوسيلة لتفسير «الغرابية» التي نلمسها عند قرانتنا جملا كمايلي:

The hamburger اكل الولد  
ate the boy

The table المذيع  
listens to the radio

The horse is يجريدة  
reading the newspaper

علينا اولا ملاحظة ان الغرابية او الشذوذ في هذه الجملة لاياتي من قبل تركيبها النحوية، فهي جملة صحيحة التركيب طبقا لقواعد التركيب الاساسية لتكوين الجملة الانكليزية اذن فهي جملة سليمة التركيب.

NP V NP

The hamburger ate the boy

الجملة اعلاه صحيحة نحويا ولكن شاذة دلاليا ولان جملة اكل الولد الهامبوركر  
The boy

## ملخص بحث القي في المؤتمر العلمي الدولي السابع لكلية التربية ابن رشد الفروق بين الجنسين في التواصل المبكر واكتساب اللغة

المراهقة. وجد أيضا أن الآباء يلعبون دورا حيويًا في اكتساب اللغة.

اذ يميل الآباء الى اللعب البدني مع الذكور، بينما تتحدث الفتيات أكثر مع امهاتهن وابعاءهن. تقول الدراسات النفسية لاكتساب اللغة أن دماغ البنات يطور بعض جوانب اللغة بشكل أسرع من الأولاد. والعكس صحيح اذا ان هناك جوانب أخرى تكون أكثر تطورًا عند الأولاد. أخيرًا، تحدث الاختلافات في الكفاءة التواصلية عن طريق الأساليب التي يكتسبها الأطفال من آباءهم و / أو مجموعات الأقران.

- بعض الوصايا للوالدين عن كيفية تنشئة او معاملة كلا الجنسين  
توصلت الدراسة الى انه على الرغم من أن الإناث تظهر تفوقًا على الذكور في اكتساب اللغة في وقت مبكر فيما يخص نطق الكلمة الأولى، وعدد المفردات، وتعقيد الجملة، ووضوح التعبير، فإن هذا الضيق لا يتجاوز الشهرين أو الشهرين فقط ويختفي في سن الرابعة. علاوة على ذلك، قد تتفوق الانثى ايضا في قواعد اللغة والتهجئة الا هذا التفوق سرعان ما يختفي في فترة

مع بكاء رضيع اخر. نتيجة لذلك فانهن قد يسبقن الذكور في مرحلة اكتساب اللغة. من هذا المنوال قمت باكتشاف صحة او عدم صحة هذه الفرضية. حيث تضمنت الدراسة المواضيع التالية:  
- المراحل التي يمر بها الاطفال في مرحلة اكتساب اللغة  
- الفروق ما بين الذكر والاثى في اكتساب اللغة وتطوير القدرات التواصلية  
- الاسباب التي تكمن وراء الاختلافات والتي شملت المهارات الادراكية ومعاملة الوالدين

البعض منها يكون واضح للعيان منذ فترة الرضاعة، والبعض الاخر لا تبدأ بالظهور حتى فترة متأخرة عند الطفولة او فترة المراهقة. لقد توصل العلماء بان هناك خط زمني لتطوير الاطفال يختلف ما بين الذكور والاناث منذ بداية مشوارهم الحياتي وحتى قبل مرحلة اكتساب اللغة. حيث وجدوا ان الاناث تسبق الذكور من نواحي عديدة مثل الرؤيا والسمع والذاكرة والرائحة واللمس. كما ان الاناث يكن اجتماعيا اكثر استجابة للاصوات البشرية والوجوه، وانهن يبكين استجابة

م.د.د. رشا عبد الرضا سعيد  
قسم اللغة الانكليزية

اي والدان قاما بتنشئة ذكر او انثى ممكن ان يخبران بان هناك بعض الفروق الرئيسية بين الجنسين عند اكتسابهم وتطويرهم اللغة الام. لقد بدأت دراسة اختلاف الجنسين في المجالات الادراكية والاجتماعية والخصائص الشخصية منذ بداية القرن العشرين 1900. اذ وجد ان هناك اختلافات في الكثير من المهارات الادراكية ومجموعة من الخصائص الشخصية، حيث ان

## نصوص مختارة لغونتر هينش و كريستل كراوس حتى الأطفال لديهم حقوق

- الحق في الرعاية الخاصة إذا ما كان الطفل معاقًا.  
- الحق في الحب والتفاهم والرعاية والاهتمام.  
- الحق في التعليم المجاني واللعب والاستجمام.  
- الحق في المساعدة الفورية في حالات الكوارث والطوارئ.  
- الحق في الحماية من القسوة والإهمال والاستغلال.  
- الحق في الحماية من الاضطهاد، والحق في التربية بروح الاخوة والسلام العالميين.

الغذائي و تعليمهم وصحتهم و جميع حقوقهم. نعم، الأطفال لديهم حقوق، وهي عشرة حقوق تمت صياغتها بطريقة رائعة!  
- الحق في الصحة، بغض النظر عن العرق أو الدين أو الأصل أو الجنس.  
- الحق في النمو الصحي والعقلي والبدني.  
- الحق في الحصول على الاسم والجنسية.  
- الحق في التغذية الكافية والسكن والرعاية الطبية.

الطفل.. ماذا يعني هذا؟ هل هذا يعني أن عام 1979 هو أطف قليلًا بالنسبة للأطفال من ذي قبل أو من بعد؟ أو هل مسموح لهؤلاء الأطفال بأن يصدر الأوامر للحصول على شيء ما؟ كلا سوف لن يشعر الأطفال في الوقت الحالي بشيء يذكر فيما يتعلق بـ «عام الطفل». إن الأمر يتعلق هنا بأنه يتوجب على الكبار في جميع أنحاء العالم أن يقلقوا حول وضع أطفال اليوم والغد ونظامهم

لحقوق الطفل من قبل الأمم المتحدة بموجب اتفاقية حقوق الطفل، كما اشتملت أيضا على مجموعة من الحقوق التي تراعي تطور نمو الأطفال في جميع المراحل العمرية، ومن الجدير بالذكر أنها تتفرع لتشتمل على كل ما يتعلق بالأمور الصحية، والتعليم، والحياة الأسرية، واللعب، والترفيه، والتمتع بمستوى معيشي لائق، بالإضافة إلى الحماية من الأذى. وقد كان عام 1979 عام

ترجمة المدرس فاضل صالح  
قسم اللغة الألمانية

ربما سائل يسأل ويقول: ما هي حقوق الطفل؟ وللإجابة على هذا السؤال يقول الباحثون انها قائمة تحتوي على جميع الحقوق التي يحتاجها الأطفال والشباب ممن هم دون سن الثامنة عشرة على حد سواء، حيث تم تنظيم هذه القائمة التي تشمل على أكثر المعايير المقبولة عالميا





# لغات

التصميم والاخراج الفني: مصطفى أحمد مهدي  
سكرتارية التحرير: سعدون العبيدي  
عواطف يوسف

## تنويه واعتذار

سقط سهواً اسم الزميل المدرس مهدي رحيم ظاهر التدريسي بقسم اللغة الألمانية عن موضوعة المنشور في ملحق بوابة عشتار في العدد السابع عشر من صحيفة لغات تحت عنوان (الجنان المعلقة في بابل).  
وإذ تأسف هيئة التحرير عن هذا الخطأ الفني غير المقصود تتقدم بالإعتذار لجناحه الكريم وتتمنى له المزيد من العطاء والإبداع .  
أسرة تحرير صحيفة لغات

العدد 18 - نيسان 2019

صحيفة اخبارية ثقافية شهرية

تصدر عن شعبة العلاقات والإعلام في كلية اللغات

## مهرجان ثقافي بيوم اللغة الروسية

### الإرهاب والثقافة المجتمعية

الاستاذة وداد الحسنواي



أضحت ظاهرة الارهاب ظاهرة عالمية نتيجة التداخلات بين مشكلات محلية لبعض البلدان مع مشكلات عالمية، خاصة في بلدان الشرق الأوسط التي تعاني من ضعف المؤسسات الأمنية واستراتيجية البناء والتخطيط واضطراب التعليم وقلّة الثقافة

المجتمعية، والارهاب في ابعاده السياسية والثقافية هو جزء من منظومة الاستعمار الحديث الذي بدأ يسلك طرق جديدة غير الطرق المألوفة في ارسال جيوش لتحتل البلدان .

اليوم اصبحت الاسواق، خاصة اسواق النفط قوى ضاغطة على البلدان التي تنتجها، مما يعني ان هذا المورد المادي الذي يشكل عصب الصناعات العالمية كلها لا يمكن تركه بيد بلدان العالم الثالث دون ان تهيمن القوى الرأسمالية عليه، ولما كانت الطرق المألوفة بالحصول على النفط غير كافية لسد احتياجات الصناعة، لجأت الدول الرأسمالية وعبر شركاتها الى خلق أزمات داخلية وخارجية، ان هذه الأزمات ووجود قوى تدميرية داخلية يحجج مختلفة للاستيلاء على الثروات عبر طرق العنف والإرهاب والسرقة ولذلك نجد ان الارهاب لا يوجد في البلدان المتماسكة الأنظمة، بل في البلدان الضعيفة البنية الأمنية والتي لا تستطيع السيطرة على حدودها وأمنها الداخلي .

ليس العراق وحده من عانى ويعاني الارهاب لقد بدأ في افغانستان والشيشان والجزيرة العربية والسودان ومن ثم انتقل الى الشرق الأوسط العراق وسوريا ومصر ولبنان وغيرهم، ولو تمعنا جيدا في نظم هذه البلدان، نجدها متأرجحة بين ان تكون نظم استبدادية او قومية او دينية، مما يسهل الأمر على الشركات الأجنبية بما تمتلكه من خبرة طويلة في هذه النظم وبالتالي الهيمنة على الثقافة السائدة وتغليب فئات على أخرى وخلق أزمات داخلية مع بلدان الجوار مما يؤدي الى حروب كان من نتائجها تدمير النسيج الاجتماعي وزرع ثقافة مضادة للأخر وفيها اشكال من الكراهية الصحوية بالعنف والإلغاء والتهميش خاصة لبعض الفئات الاجتماعية .

واليوم تعيش المنطقة كلها في أزمة ارهابية دموية لا يمكن الخلاص منها بآليات ثقافية وفكرية قديمة، مثل هذه الأوضاع الجديدة تحتاج الى آليات ثقافية جديدة وحديثة كي تكافح بها هذا المد الارهابي الذي تحول من منطقة الشرق الأوسط الى العالم ومن يستقرأ ما يحدث يجد ان قوى عالمية واقليمية تقف وراء انتشار ظاهرة الارهاب الذي اصبح مخاطره لا تختصر على نهب الثروات بل على تمييع الهوية الوطنية للعديد من البلدان .



أقام قسم اللغة الروسية بكلية اللغات المهرجان السنوي الخاص بيوم القسم في الحادي عشر من نيسان ٢٠١٩ وقدمت خلال المهرجان الذي حضره طلبة القسم واساتذته العديد من الفعاليات الثقافية والأدبية والفنية .  
والقى رئيس القسم الدكتور ياسين حمزة كلمة استعرض فيها تاريخ القسم وبرز إنجازات مسيرته العلمية والأكاديمية ..  
وحفل المهرجان بالقصائد والمسرحيات والأغاني قدمها الطلبة باللغة الروسية واختتم المهرجان بتوزيع شهادات تقديرية للمشاركين في الفعاليات .

## اختلاف العقول ثراء

بعضها في كل عصر وفي كل مجتمع وفي كل بيئة صغيرة، هي وحدة مميزة مختلفة عن الأخرى، هذا الاختلاف لثراء وخصوصية وفهم القضايا المطروحة .. إن ثقافة اختلاف الرأي ثقافة مهمة لبناء وتطوير



والتنوع ثري للإبداع والتطور، لأنه عقل متحرك متنقل من زوايا عدة، وأبعاد فكرية وحسية وإدراكية متنوعة تضيف للإنسانية الشيء الكثير. التوقف على فكرة واحدة أو نوع واحد هو الجمود والموت في حد ذاته، التنوع في الفكر والرؤية في الحياة ساعد في تقدم البشرية، ولو كل مجتمع مكث في فكر واحد أو صنيع واحد أو هدف واحد، لانغلق على ذاته وحتماً سيشيخ وينتهي به المطاف في المكان نفسه .  
"الاختلاف في الرأي سمة العقول الناضجة، ودليل

فاطمة مثنى فارس  
قسم اللغة التركية

يسير الإنسان في هذه الحياة بخطوات شجاعة محاولاً قدر ما يستطيع أن يثبت وجوده، منذ القدم حضر الصخر ليكون ابن اليوم. طبيعة الإنسان هي السعي والحركة والتأمل في هذا الوجود الكبير، ومعرفة الحساب ومنازل القمر ونوعية الشهور وتأثيرها عليه في كل فصل، ليس غريباً على هذا الكائن أن يغوص في أعماق الوجود لمعرفة ذاته وكيف يعيش على هذه الأرض الطيبة وكيف يوفر قوت يومه، هو التمتع القديم نفسه، لكنه اليوم متطور، مخترع وصل للفضاء بذكاؤه وصبره واجتهاده عبر العصور.

ومن خصائص الآلية الكريمة الحركة والتغير، ومن آيات الله - تعالى - في خلقه: اختلاف الناس في خلقهم، وخلقهم، وملكاتهم، وخصائصهم، وألوانهم، ولغاتهم، وطرائق تفكيرهم، وقدراتهم الإدراكية؛ من آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم إن في ذلك لآيات للعالمين الروم: ٢٢ .  
والبشر مختلفون في الطباع والشخصيات والرؤى، وهذا من حكمة الله بأن وهبنا عقولاً لها أبعاد مختلفة عن

## صرح الهوى

زينب صايح عباس

وبنت لك صرحاً للهوى

بدمي فهوى

كعرائش من بيض الحمام

حبا فاستوى

لعلك الصافي لاتعرفها

عشقها سرمدى الخوى

تالله اقسام السويداء

أنك فيه السلوى

وما زلت انوحك عشقاً

بسنين أحرقها البلوى